叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约克问题(the York Problem) 000001

2. 约克问题(the York Problem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约克问题(The York Problem)

[ðə; ði] [jɔ:k] ['prɑ:bləm]
The **York** **Problem**
这 约克 问题

约克问题

[baɪ] ['hɜ:rbərt] [di:] . ['kæsəl]
BY **HERBERT** **D** **.** **KASTLE**
经过 赫伯特 D . 城堡

作者：赫伯特·D·卡斯尔

['wɔ:rfer] , [dɪ'ploʊməsi] , [ɑ:rt] , ['mju:zɪk] , ['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] — [hæv; həv][ɔ:l]
Warfare **,** **diplomacy** **,** **art** **,** **music** **,** **science** **,** **religion** **—** **have** **all**
战争 , 外交 , 艺术 , 音乐 , 科学 , 宗教 — 有 全部

战争、外交、艺术、音乐、科学、宗教——都拥有

[feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
failed **to** **secure** **peace** **for** **the** **world** **.**
失败的 到 安全的 和平 为了 这 世界 .

未能为世界带来和平。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp]
But **still** **there** **is** **hope**
但 仍然 那里 是 希望

但希望犹存。

[fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] .
for **Mankind** **.**
为了 人类 .

为了人类。

[ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [rɪ'meɪnz] : [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlər]
Another **experiment** **remains** **:** **change** **the** **color**
其他 实验 遗迹 : 改变 这 颜色

还有一个实验要做：改变颜色

[laɪn] — [ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt] ['hæpənz] . . . .
line **—** **and** **let's** **see** **what** **happens** **.** **.** **.** **.**
线 — 和 我们来吧 看 什么 发生 . . . .

接力——让我们看看会发生什么.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] , [ˌθɜːr'tiːn] [men] [drest] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [bluː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	sat	around	the	table	,	thirteen	men	dressed	in	the	prescribed	blue	of	their
他们	卫星	大约	这	桌子	,	十三	男人	穿着	在	这	规定	蓝色的	的	他们的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

十三名男子围坐在桌旁，身着办公室规定的蓝色制服。

[ðeɪ] [spoʊk]['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ə'laɪk] .

They	spoke	quietly	,	without	tension	,	and	they	all	seemed	alike	.
他们	辐	悄悄	,	没有	紧张	,	和	他们	全部	似乎	同样	.

他们说话轻声细语，气氛轻松，而且看起来都很相似。

[kə'mɪʃənər] ['dəubuː] [sʌmd] [ʌp] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'venʃn]

Commissioner	Dobu	summed	up	this	meeting	of	the	Earth	Council	of	Prevention
专员	土布	总结	向上	这	会议	的	这	地球	理事会	的	预防

[ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] .

and	Correction	of	Non	-	Conformity	.
和	更正	的	非	-	一致性	.

土武委员总结了地球防止和纠正不合规行为委员会的这次会议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪlɪkwənsi]

"	It	is	to	be	regretted	,	"	he	said	,	"	that	the	juvenile	deliquency
"	它	是	到	是	后悔	,	"	他	说	,	"	那	这	少年	犯罪

['prɑːbləm] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] [ɪn] [jɔːk] .

problem	remains	unsolved	in	York	.
问题	遗迹	未解之谜	在	约克	.

他说："令人遗憾的是，约克的青少年犯罪问题仍然没有得到解决。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sektər]

It	is	also	to	be	noted	,	and	included	in	the	local	reports	of	the	sector
它	是	还	到	是	著名的	,	和	包括	在	这	当地的	报告	的	这	行业

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

还应注意，并列入各部门负责人的地方报告中：

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [sɪns] - , ['spiːkɪŋ] [ɪn]

that	the	problem	has	existed	some	six	hundred	years	,	since	3046	,	speaking	in
那	这	问题	有	存在	一些	六	百	年	,	自从	-	,	请讲	在

['dʒen(ə)rəl] ['fɪgjərz] .

general	figures	.
一般的	数据	.

总的来说，这个问题已经存在了大约六百年，从公元3046年就开始了。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ðoʊ] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]

the	fault	lies	not	with	us	—	though	this	point	is	to	be	hinted	at
这	过错	谎言	不是	和	我们	—	尽管	这	观点	是	到	是	暗示	在

['ræðər] [ðæn; ðən]['steɪtɪd] [pər][ˌes 'iː] ,

rather	than	stated	per	se	,
相当	比	声明	每	塞	,

错不在我们这边——虽然这一点需要暗示而不是直接说明，

['piːsf(ə)l] ['sɝːrz] .
Peaceful Sirs .
和平 先生们 .

先生们，请保持和平。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [briːf] [nɑːdz][ænd; ənd] [briːfə] [smaɪlz] ,
" The council members accepted his aside , with brief nods and briefer smiles ,
" 这 理事会 成员 公认 他的 旁边 , 和 简短的 点头 和 简报 微笑 ,

“议员们接受了他的补充说明，只是简单地点头微笑了一下。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][smaɪl][æt; ət] .
for the problem of York was nothing to smile at .
为了 这 问题 的 约克 曾是 没有什么 到 微笑 在 .

约克的问题可不是什么值得一笑的事。

['dəubuː] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
Dobu cleared his throat and continued .
土布 已清除 他的 喉 和 持续 .

土布清了清嗓子，继续说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [gə'læktɪk] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'herənt] ['hjuːmən] [raɪts] [fə'bidz] [ˌsaɪki'ætrɪk]
" Since the Federated Galactic Bill of Inherent Human Rights forbids psychiatric
" 自从 这 联邦 银河 账单 的 固有 人类 权利 禁止 精神病学
['triːtmənt] [ɔːr][sɪn'droʊmɪk; 'sɪn'drɑːmɪk]['sɜːrdʒəri] [ə'genst] [æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [wɪʃɪz] ,
treatment or syndromic surgery against an individual's wishes ,
治疗 或者 综合征 外科手术 反对 一个 个人的 愿望 ,

“由于联邦银河系固有人权法案禁止违背个人意愿进行精神病治疗或综合征手术，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːk] ['ʌndər][ðə; ði][fə'nætɪk] ['tuːtərˌʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]
and since the people of York under the fanatic tutorship of their church
和 自从 这 人们 的 约克 在下面 这 狂热分子 辅导 的 他们的 教会
['mæstərz][kən'sɪdər] [saɪ'kaɪətri] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] ,
masters consider psychiatry a sacrilege ,
大师 考虑 精神病学 一个 亵渎神灵 ,

而约克郡的人民在狂热的教会领袖的教导下，认为精神病学是一种亵渎神灵的行为。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] — [noʊ][hjuː'meɪn][sə'luːʃ(ə)n] .
there is no easy solution — no humane solution .
那里 是 不 简单的 解决方案 — 不 人道 解决方案 .

没有简单的解决办法，也没有人道的解决办法。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl][əd'vaɪs] ,
But people who have refused all advice ,
但 人们 WHO 有 拒绝 全部 建议 ,

但那些拒绝所有劝告的人，

[eɪd][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks]['hʌndrəd] ['jɪrz] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zɜːrv] [hjuː'meɪn] ['triːtmənt] .
aid and education for six hundred years no longer deserve humane treatment .
援助 和 教育 为了 六 百 年 不 更长 应得 人道 治疗 .

六百年来给予援助和教育，如今已不再值得人道对待。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][soʊ]['meni] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,
Therefore , as we have done on so many other occasions ,
所以 , 作为 我们 有 完毕 在 所以 许多 其他 场合 ,

因此，正如我们以往多次所做的那样，

[ænd; ənd][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] , [wiː; wi]['prez(ə)nt] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl]
and as has been done by our predecessors , we present what we feel
和 作为 有 到过 完毕 经过 我们的 前任 , 我们 展示 什么 我们 感觉
[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .
is the only solution .
是 这 仅有的 解决方案 .

就像我们的前辈们所做的那样，我们提出了我们认为唯一的解决方案。

['neɪmli] , [ðæt] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
Namely , that York as a community , and the people of York as a whole
即 , 那 约克 作为 一个 社区 , 和 这 人们 的 约克 作为 一个 所有的
,
,
,

也就是说，约克作为一个社区，以及约克全体人民，

[biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɪn] [wət'evər] ['mænər] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l] [siːz] [fɪt] .
be eliminated in whatever manner the Federated Galactic Council sees fit .
是 已淘汰 在 任何 方式 这 联邦 银河 理事会 看到 合身 .

联邦银河议会可自行决定以何种方式将其消灭。

[ˌsterələ'zeɪʃn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meθəd] [moʊst]['suːtəb(ə)l] .
Sterilization appears to be the method most suitable .
消毒 出现 到 是 这 方法 最多 合适的 .

灭菌似乎是最合适的方法。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ˌjuːθə'neɪʒə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
But even euthanasia would not be out of order .
但 甚至 安乐死 会 不是 是 出去 的 命令 .

但即使是安乐死也并非不合情理。

" ['meɪlə] ['wæŋ] [jɔːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [rɪ'pɔːrt] .
" Mala Wang yawned as she read the commissioner's report .
" 马拉 王 打哈欠 作为 她 读 这 专员的 报告 .

"玛拉·王一边读着专员的报告，一边打了个哈欠。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːd] [sent][tuː; tə][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʃiːd]
It was like all the others she'd sent to Galactic Council in the four years she'd
它 曾是 喜欢 全部 这 其他的 棚 发送 到 银河 理事会 在 这 四 年 棚
[bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
been with the CPCNC .
到过 和 这 - .

这和她在加入CPCNC的四年里向银河议会提交的所有其他文件一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] ; [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] - [rɪ'siːvd]
And nothing had ever happened ; not unless you counted the Report - Received
和 没有什么 有 曾经 发生 ; 不是 除非 你 计数 这 报告 - 已收到
['flæʃɪz] .
flashes .
闪光灯 .

什么事都没发生过；除非你把"报告已收到"的闪光灯也算进去。

[ʃiː; ʃi][in'səːtid][ə; eɪ] [freʃ] [strɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːdər] , [wɜːrkt] [ðə; ði] [kiːz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ænd; ənd]
She inserted a fresh strip into the feeder , worked the keys efficiently , and
她 插入 一个 新鲜的 条 进入 这 喂料器 , 工作 这 钥匙 高效 , 和
[brˈgæn] ['sendɪŋ] .
began sending .
开始 发送 .

她将一条新的纸带放入进纸器，熟练地操作按键，然后开始发送。

" ['fedəreɪtɪd] [gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l] , [sɛn'tɑːri] [tuː] , [koʊd] - - [ɜːrθ] .
" Federated Galactic Council , Centauri Two , Code CPCNC - Earth .
" 联邦 银河 理事会 , 半人马座 二 , 代码 - - 地球 .

"联邦银河委员会，半人马座二号，代码 CPCNC-地球。

[moʊst] ['piːsf(ə)l] ['sɜːrz] : [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [jɔːk] ,
Most Peaceful Sirs : In the meeting of July , 3646 , the problem of York ,
最多 和平 先生们 : 在 这 会议 的 七月 , - , 这 问题 的 约克 ,

尊敬的各位先生：在3646年7月的会议上，讨论了约克问题，

[ɪts][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪts]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] . . . .

its	adult	inhabitants	,	and	more	particularly	its	juvenile	delinquents	. . . .
它是	成人	居民	,	和	更多的	特别	它是	少年	不良少年	. . . .

其成年居民，尤其是青少年犯罪者.....

" [sʌm; səm]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Some	forty	minutes	later	,	she	was	finished	.
"	一些	四十	分钟	之后	,	她	曾是	完成的	.

大约四十分钟后，她完成了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:dər] , ['oʊpənd][ðə; ði][ɪ'dʒektər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	shut	off	the	feeder	,	opened	the	ejector	,	and	waited	.
她	关闭	离开	这	喂料器	,	打开	这	喷射器	,	和	等待	.

她关掉进料器，打开弹出器，然后等待。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:d] ['fɪnɪʃt] ['bʌfɪŋ] [ðə; ði][neɪlz][ɑ:n][hɜ:r; hər][left][hænd] , [ðə; ði][ɪ'dʒektər][bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] .

Before	she'd	finished	buffing	the	nails	on	her	left	hand	,	the	ejector	began	clicking	.
前	棚	完成的	抛光	这	指甲	在	她	左边	手	,	这	喷射器	开始	点击	.

她还没来得及打磨完左手的指甲，弹射器就开始咔哒作响了。

" [rɪ'pɔ:rt] [rɪ'si:vd] " [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪp] .

"	Report	Received	"	emerged	on	the	tape	.
"	报告	已收到	"	出现	在	这	磁带	.

录音带上出现了“报告已收到”的字样。

['meɪlə] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [klɪks]

Mala	shrugged	and	pushed	back	her	chair	,	but	another	series	of	clicks
马拉	耸了耸肩	和	推动	后退	她	椅子	,	但	其他	系列	的	点击

[stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

stopped	her	.
停止	她	.

玛拉耸了耸肩，向后推了推椅子，但又一阵咔哒声让她停住了脚步。

" ['ɜ:rdʒəntli] [rɪ'kwest] ['ɑ:pəreɪtər][stænd][baɪ][fɔ:r; fər] [rɪ'zʌlts] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['seʃ(ə)n] , ['fedəreɪtɪd] [gə'læktɪk]

"	Urgently	request	operator	stand	by	for	results	emergency	session	,	Federated	Galactic
"	紧急	要求	操作员	站立	经过	为了	结果	紧急情况	会议	,	联邦	银河

['kaʊns(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Council	,	being	called	at	this	time	.
理事会	,	存在	称为	在	这	时间	.

“紧急请求操作员待命，等待联邦银河议会紧急会议的结果，该会议目前正在召开。”

['bɪznəs] : [kən'tɪnju:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] - - [ɜ:rθ] [ɑ:n] [jɔ:k] ['sektər] .

Business	:	Continuing	reports	of	CPCNC	-	Earth	on	York	Sector	.
商业	:	继续	报告	的	-	-	地球	在	约克	行业	.

商业：CPCNC-Earth 继续报道约克区的情况。

" ['meɪlə][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [waɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps]

"	Mala	stared	at	the	tape	,	and	slowly	her	eyes	grew	wide	and	her	lips
"	马拉	凝视	在	这	磁带	,	和	缓慢地	她	眼睛	生长	宽的	和	她	嘴唇

['pɑ:rtɪd] .

parted	.
分手了	.

玛拉盯着录像带，慢慢地，她的眼睛睁得大大的，嘴唇也张开了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [ˌdi:pɑ:rt'mentl] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [kə'mɪʃənər] ['dəubu:] .

Then	she	threw	the	inter	-	departmental	switch	and	rang	Commissioner	Dobu	.
然后	她	扔	这	间	-	部门	转变	和	响铃	专员	土布	.

然后她拨通了部门间的电话，给土布专员打了电话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [feɪs] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['pi:sf(ə)l] [sɜ:r] !

As	soon	as	Dobu's	face	materialized	on	the	screen	,	she	said	,	"	Peaceful	Sir	!
作为	很快	作为	-	脸	实体化	在	这	屏幕	,	她	说	,	"	和平	先生	!

当 Dobu 的脸出现在屏幕上时，她说道：“和平先生！”

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk]
I've just received a message that indicates the Galactic Council is going to take
我已经 只是 已收到 一个 信息 那 表示 这 银河 理事会 是 去 到 拿
['ækʃ(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rts] !
action on your reports !
行动 在 你的 报告 !

我刚刚收到一条消息，表明银河议会将对你们的报告采取行动!

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][nɑ:n] -
" A half - hour later , the Earth Council of Prevention and Correction of Non -
" 一个 一半 - 小时 之后 , 这 地球 理事会 的 预防 和 更正 的 非 -
[kən'fɔ:rməti] [wʌz; wəz] ['ri:kən'vi:nd] ,
Conformity was reconvened ,
一致性 曾是 重新召开 ,

半小时后，地球防止和纠正不符行为理事会再次召开会议。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gə'læktɪk] ['kaʊnsəlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
waiting for the Galactic Council's decision .
等待 为了 这 银河 理事会的 决定 .

等待银河议会的决定。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ɔ:r] [ˌju:θə'neɪʒə] .
They were all wondering whether it would be sterilization or euthanasia .
他们 是 全部 好奇 无论 它 会 是 消毒 或者 安乐死 .

他们都在猜测，这会是绝育还是安乐死。

[dʒɑ:n] ['sti:vnz] [wʌz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l] .
John Stevens was irritable .
约翰 史蒂文斯 曾是 易怒的 .

约翰·史蒂文斯脾气暴躁。

['hi:d] [bɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [naʊ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [mʌnθs] ?
He'd been that way for weeks now , or was it months ?
他会 到过 那 方式 为了 周 现在 , 或者 曾是 它 几个月 ?

他已经这样好几个星期了，还是好几个月了?

['eniweɪ] , [laɪf][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faʊl] - ['blʌdɪd] [peɪn] !
Anyway , life was getting to be a foul - blooded pain !
反正 , 生活 曾是 获得 到 是 一个 犯规 - 血腥 疼痛 !

总之，生活变得越来越糟糕、越来越痛苦!

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] , [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [baʊns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krækt]
He saw the empty can , kicked it , watched it bounce along the cracked
他 锯 这 空的 能 , 踢 它 , 观看 它 弹跳 沿着 这 裂纹
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

他看到空罐子，踢了它一脚，看着它在破裂的人行道上弹跳。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['baʊnsɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [feɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] :
When it stopped bouncing , he was again faced with his problem :
什么时候 它 停止 弹跳 , 他 曾是 再次 面对 和 他的 问题 :

当它停止弹跳后，他的问题再次出现:

[wʌt] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nu:n] ?
What to do on a hot July afternoon ?
什么 到 做 在 一个 热的 七月 下午 ?

七月炎热的午后该做什么?

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['frænŋks] ['vi:zioʊ] ['pæləs] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
He considered going down to Frank's Vizio Palace , but decided against it .
他 经过考虑的 去 向下 到 弗兰克的 维齐奥 宫殿 , 但 决定 反对 它 .

他曾考虑去弗兰克的维齐奥宫，但最终还是放弃了这个念头。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪneɪ] ,

Not	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**Sinais**	**,**
不是	那	他	曾是	害怕的	的	这	西奈半岛	,

并非他害怕西奈半岛，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈenəmi] [ˈterətɔːri] [əˈloʊn] .

but	**it**	**was**	**too**	**hot**	**to**	**invade**	**enemy**	**territory**	**alone**	**.**
但	它	曾是	也	热的	到	入侵	敌人	领土	独自的	.

但天气太热，不适合独自入侵敌方领土。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [breɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌnθs] - [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [fɔːr; fər]

he	**had**	**brained**	**all**	**this**	**month's**	**vizios**	**and**	**new**	**ones**	**wouldn't**	**be**	**in**	**for**
他	有	脑子	全部	这	月份	-	和	新的	一个	不会	是	在	为了

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	**least**	**a**	**week**	**.**
在	至少	一个	星期	.

他把这个月所有的 Vizio 电视都弄坏了，新的至少一周内都到货。

[soʊ] [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɛnəmənts] [wɔːrpt] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kænz]

So	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**tenement's**	**warped**	**wall**	**and**	**looked**	**for**	**more**	**cans**
所以	他	倾斜	反对	这	廉租公寓的	扭曲的	墙	和	看起来	为了	更多的	罐头

[tuː; tə] [kɪk] .

to	**kick**	**.**
到	踢	.

于是他靠在公寓楼扭曲的墙壁上，寻找更多的易拉罐踢一脚。

[ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

On	**a**	**day**	**like**	**this**	**,**	**he**	**thought**	**,**
在	一个	天	喜欢	这	,	他	想法	,

在这样的日子里，他想：

[ə; eɪ] [kɪd] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [skuːl] [bæk] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

a	**kid**	**could**	**almost**	**wish**	**vacation**	**was**	**over**	**and**	**school**	**back**	**in**	**operation**	**.**
一个	孩子	可以	几乎	希望	假期	曾是	超过	和	学校	后退	在	手术	.

孩子们几乎都盼望着假期结束，学校重新开学。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [piːt] [smɪθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪd] [hænd] .

Then	**he**	**saw**	**Pete**	**Smith**	**and**	**waved**	**a**	**languid**	**hand**	**.**
然后	他	锯	皮特	史密斯	和	挥手	一个	慵懒的	手	.

然后他看到了皮特·史密斯，懒洋洋地挥了挥手。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [pjʊr] - [blʌd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How's**	**the**	**pure**	**-**	**blood**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	怎么样	这	纯的	-	血	?	"	他	问	.

"纯血统怎么样了？"他问道。

" [ˈlɪvɪŋ] , " [piːt] [ˈænsər] .

"	**Living**	**,**	**"**	**Pete**	**answered**	**.**
"	活的	,	"	皮特	回答	.

"活着，"皮特回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈɛəriənz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] —

"	**And**	**I**	**can**	**see**	**Mr**	**.**	**Aryan's**	**doing**	**all**	**right**	**for**	**—**
"	和	我	能	看	先生	.	雅利安人的	正在做	全部	正确的	为了	—

"而且我看得出来，阿扬先生过得挺好的——"

" [bəuθ] [froʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['bʌb(ə)l] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ɑ:n] ['reɪsɪŋ] [tredz] [ænd; ənd] [pʊld]
" **Both froze as the patrol bubble turned the corner on racing treads and pulled**
" 两个都 冻住了 作为 这 巡逻 气泡 转向 这 角落 在 赛车 踏板 和 拉
[ʌp] [ʃɔ:rt] .
up short .
向上 短的 .

"当巡逻车以赛车般的履带转弯并突然停下时，两人都愣住了。

[dʒɑ:n] [kən'sɪdərd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
John considered making a run for it , but saw it was too late .
约翰 经过考虑的 制作 一个 跑步 为了 它 , 但 锯 它 曾是 也 晚的 .

约翰曾想过逃跑，但他发现为时已晚。

[pi:t] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
Pete had arrived at the same conclusion .
皮特 有 到达的 在 这 相同的 结论 .

皮特也得出了同样的结论。

" [ðeɪ] [pɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] - [bɑ:ks] , " [pi:t] ['wɪspəd] .
" **They picked our lips on the vocal - box , " Pete whispered .**
" 他们 挑选 我们的 嘴唇 在 这 声乐 - 盒子 , " 皮特 低声说道 .

"他们咬破了我们的声带，"皮特低声说道。

" [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" **We're in trouble .**
" 是 在 麻烦 .

我们遇到麻烦了。

" [dʒɑ:n] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ænsər] .
" **John didn't have a chance to answer .**
" 约翰 没有 有 一个 机会 到 回答 .

约翰还没来得及回答。

[ðə; ði] [tu:] [blæsts] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
The two Blasts were out of their bubble and coming toward them .
这 二 爆炸 是 出去 的 他们的 气泡 和 未来 朝向 他们 .

那两股冲击波已经冲出了它们的泡泡，正朝他们袭来。

[ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] [sed] [mə'kænɪkli] , " ['sekʃ(ə)n] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ɜ:rθ] ['ɔrdənənsɪz] , ['ju:zɪŋ]
The tall one said mechanically , " Section twenty - seven , Earth Ordinances , using
这 高的 一 说 机械地 , " 部分 二十 - 七 , 地球 法令 , 使用
[prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [leɪnz] .
profane language on public lanes .
亵渎 语言 在 民众 车道 .

高个子男人机械地说："地球条例第二十七条，禁止在公共道路上使用粗俗语言。"

['sʌbsekʃn] [twelv] ,
Subsection twelve ,
小节 十二 ,

第十二款，

['kʌvərɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['reɪʃ(ə)l] - [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [æz; əz] [prə'fænəti ˌproʊ'fænəti] [du:]
covering classification of terms of racial - superiority as profanity due
覆盖 分类 的 条款 的 种族 - 优势 作为 亵渎 到期的
[tu:; tə] [ɪts] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rmf(ə)l] [ɪ'fekts] — "
to its negation of established fact and the harmful effects — "
到 它是 否定 的 已确立的 事实 和 这 有害 效果 — "

涵盖将种族优越论调归类为亵渎性语言，因为它否定了既定事实并造成了有害影响——

" [oʊ] , [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [blæst] , " [pi:t] ['mʌtəd] .
" **Oh , shove it , Blast , " Pete muttered .**
" 哦 , 推 它 , 爆炸 , " 皮特 低声说道 .

"哦，去你的，布拉斯特，"皮特嘟囔道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk][skroʊl] .
" We know the public scroll .
" 我们 知道 这 民众 滚动 .

我们知道公开滚动条。

[soʊ][juː; jʊ] [pɪkt] [juː 'es][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
So you picked us up on the box .
所以 你 挑选 我们 向上 在 这 盒子 .

所以你是在包装盒上发现了我们。

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

" [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The CPCNC officer looked at him .
" 这 - 官 看起来 在 他 .

“中共中央监察局官员看了他一眼。”

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l]['nevər] [wɪl] [lɜːrn] .
" You people never will learn .
" 你 人们 绝不 将要 学习 .

你们这些人永远学不会。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] , [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? "
Why don't you accept the status quo , learn to live like human beings ? "
为什么 不 你 接受 这 地位 如此 , 学习 到 居住 喜欢 人类 生物 ? "

你为什么不接受现状，学着像个人一样生活呢?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [dʒɑːn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [sɑːr'kæstɪkli] .
" That's what I always say , " John murmured sarcastically .
" 那就是 什么 我 总是 说 , " 约翰 低声说道 讽刺地 .

“我总是这么说，”约翰讽刺地低声说道。

[ðə; ði][blæst] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] , [hɑːrd] .
The Blast stepped in and slapped him , hard .
这 爆炸 步 在 和 被掌掴 他 , 难的 .

爆炸头冲上前去，狠狠地扇了他一巴掌。

[dʒɑːn] [rɔkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
John rocked back on his heels , clenched his fists , but did nothing .
约翰 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 , 紧握 他的 拳头 , 但 做过 没有什么 .

约翰向后踉跄了一下，攥紧了拳头，但什么也没做。

[ðə; ði][blæst] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ][hɑːrd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
The Blast slapped him again , not quite so hard but with a great deal more
这 爆炸 被掌掴 他 再次 , 不是 相当 所以 难的 但 和 一个 伟大的 交易 更多的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

爆炸再次扇了他一巴掌，虽然力道不如上次那么重，但下手却更加用力。

[dʒɑːn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
John bit his lip and dropped his eyes .
约翰 少量 他的 唇 和 掉落 他的 眼睛 .

约翰咬着嘴唇，垂下了眼帘。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yeah , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是啊，”他说。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][ækt][laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
" **Why don't we act like human beings !**
" 为什么 不 我们 行为 喜欢 人类 生物 !

我们为什么不能像个人一样行事呢!

" [ðə; ði]['sekənd][blæst] , [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] , ['hevɪərðən'er][mæn] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'weɪ] .
" **The second Blast , a shorter , heavier man , waved his companion away .**
" 这 第二 爆炸 , 一个 较短 , 较重 男人 , 挥手 他的 伴侣 离开 .

"第二个爆炸者身材矮胖，他挥手示意同伴离开。

" ['iːzi] , [fɑːrn] .
" **Easy , Farn .**
" 简单的 , 法恩 .

"别紧张，法恩。"

[dəunt][let] [ðɪs] ['jɒːkə] [get][juː; jʊ] .
Don't let this Yorker get you .
不 让 这 约克人 得到 你 .

别让这个纽约人把你骗了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˌædə'les(ə)nts] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
" **He turned to the two adolescents , something like pity in his brown eyes .**
" 他 转向 到 这 二 青少年 , 某物 喜欢 遗憾 在 他的 棕色的 眼睛 .

他转向那两个少年，棕色的眼睛里流露出一丝怜悯。

" [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [ðɪs] [taɪm] .
" **We'll let it pass , this time .**
" 出色地 让 它 经过 , 这 时间 .

"这次我们就放过它吧。"

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] - .
But we've got you down on our photopads .
但 我们已经 得到 你 向下 在 我们的 - .

但我们已经把你拍下来放在我们的照相亭里了。

[ðə; ði][nekst] [ə'fens] [miːnz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [haʊs] .
The next offense means Re - education House .
这 下一个 罪行 方法 关于 - 教育 房子 .

再犯将被送往再教育所。

" ['niːðər] [bɔɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət]['dʒɑːnz] [tʃiːk] [bəːnd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest]
" **Neither boy said a word , but John's cheek burned and something in his chest**
" 两者都不 男生 说 一个 单词 , 但 约翰的 脸颊 烧伤 和 某物 在 他的 胸部
[bəːnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
burned even more .
烧伤 甚至 更多的 .

两个男孩都没说话，但约翰的脸颊火辣辣的疼，胸口更是火辣辣地疼。

[ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] [blæst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [daʊn]
The conciliatory Blast hesitated ; then said , " Why don't you boys come down
这 和解 爆炸 犹豫了一下 ; 然后 说 , " 为什么 不 你 男孩们 来 向下
[tuː; tə] [kəm'pɑːzət] [juːθ] ['sentər] ?
to Composite Youth Center ?
到 合成的 青年 中心 ?

和解的布拉斯特犹豫了一下，然后说："你们这些小伙子为什么不来综合青年中心呢？"

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['leɪtɪst] - , [æθ'letɪk] — "
We've got the latest vizios , athletic — "
我们已经 得到 这 最新的 - , 运动 — "

我们有最新款的 Vizio 电视，运动型的——"

" [wɪə(r)] ['membər] [ʌv; əv] [reɪs] - [θruː] - [gɑːd] , " [dʒɑːn] [sed] , [ə; eɪ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
" We're members of Race - Through - God , " John said , a quiet satisfaction in his
" 是 成员 的 种族 - 通过 - 上帝 , " 约翰 说 , 一个 安静的 满意 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我们是'奔向上帝'的成员，"约翰说道，语气中带着一丝平静的满足。

" [ðə; ði][skroʊl] [sez] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend] [saɪk] .
" The scroll says we can't be forced to attend CYC .
" 这 滚动 说道 我们 不能 是 强制 到 出席 cyc .

"卷轴上说我们不能被强迫参加 CYC。"

['aʊər; ɑːr]['mæstər][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] .
Our master told us that .
我们的 掌握 讲述 我们 那 .

我们的师傅告诉我们的。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['miːtiŋz] ['regjələrli] .
We go to meetings regularly .
我们 去 到 会议 经常 .

我们定期参加会议。

" [fɑːrn] , [ðə; ði][blæst] [huː] [hæd; həd] [slæpt] [dʒɑːn] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [bæk] [tuː; tə]
" Farn , the Blast who had slapped John , whirled around and stamped back to
" 法恩 , 这 爆炸 WHO 有 被掌掴 约翰 , 旋转 大约 和 盖章 后退 到
[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
the bubble .
这 气泡 .

"打了约翰一巴掌的法恩猛地转身跺着脚回到了泡泡里。"

" [kə'mɑːn] , [stæn] !
" C'mon , Stan !
" 拜托 , 斯坦 !

"来吧，斯坦！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðɪs] ['fɪlθi] [slʌm] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] !
" This filthy slum sickens me !
" 这 污秽 贫民窟 令人作呕 我 !

"这肮脏的贫民窟让我感到恶心！"

" [stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['mɜːrmər] .
" Stan nodded , but lowered his voice to a confidential murmur .
" 斯坦 点头 , 但 降低 他的 嗓音 到 一个 机密的 低语 .

斯坦点了点头，但压低声音，低声说道。

" [juːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːk] , [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [speɪs] ['viːzə] ,
" You'll never get out of York , be issued a space visa ,
" 你会 绝不 得到 出去 的 约克 , 是 发布 一个 空间 签证 ,

"你永远也出不了约克，也拿不到太空签证。"

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] - [tʃɜːrtʃ] [stʌf] , [bɔɪz] .
or do anything worth while if you stick to the race - church stuff , boys .
或者 做 任何事物 值得 尽管 如果 你 戳 到 这 种族 - 教会 东西 , 男孩们 .

如果你们只顾着搞种族和教会那一套，那就什么有价值的事情都做不了，伙计们。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['gæləksi][ɪz][laɪk] — [ðə; ði][p'lænɪts] , [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] .

You	**don't**	**know**	**what**	**the**	**Galaxy**	**is**	**like**	**—**	**the**	**planets**	**,**	**the**	**beautiful**	**cities**	**.**
你	不	知道	什么	这	星系	是	喜欢	—	这	行星	,	这	美丽的	城市	.

你不知道银河系是什么样子——那些行星，那些美丽的城市。

[its] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .

It's	**really**	**something**	**.**
它是	真的	某物	.

真是不可思议。

[dʒʌst][saɪn][ʌp][fɔːr; fər][saɪk] .

Just	**sign**	**up**	**for**	**CYC**	**.**
只是	符号	向上	为了	cyc	.

只需注册 CYC 即可。

['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːt] [sʌm; səm] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] . "

After	**that**	**,**	**you**	**can**	**qualify**	**for**	**Integration**	**and**	**meet**	**some**	**really**	**beautiful**	**ladies**	**.**	**"**
后	那	,	你	能	资格	为了	一体化	和	见面	一些	真的	美丽的	女士们	.	"

之后，你就可以获得融入资格，并结识一些非常漂亮的女士。

" [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['leɪdiz] , " [dʒɑːn] [sed] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	**We**	**got**	**our**	**own**	**ladies**	**,**	**"**	**John**	**said**	**,**	**sullen**	**and**	**irritated**	**.**
"	我们	得到	我们的	自己的	女士们	,	"	约翰	说	,	忧郁	和	受刺激	.

"我们有自己的女人，"约翰闷闷不乐地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

And	**his**	**emotions**	**bothered**	**him**	**.**
和	他的	情绪	烦恼	他	.

他的情绪让他很困扰。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'reɪdʒd] , ['æftər][ðə; ði][slæps][ænd; ənd] - ['lektʃər] ; [nɑːt] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	**should**	**be**	**enraged**	**,**	**after**	**the**	**slaps**	**and**	**sacriligeous**	**lecture**	**;**	**not**	**irritated**	**.**
他	应该	是	愤怒	,	后	这	掌掴	和	-	演讲	;	不是	受刺激	.

在遭到掌掴和亵渎神明的训斥之后，他应该感到愤怒，而不是恼怒。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

"	**We**	**don't**	**want**	**Integration**	**.**
"	我们	不	想	一体化	.

我们不希望被融合。

" [stæn] [ʃ'rʌgd] ['wɪrəli] .

"	**Stan**	**shrugged**	**wearily**	**.**
"	斯坦	耸了耸肩	疲劳	.

斯坦疲惫地耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[soʊ] [juːl] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɑːr'keɪɪk][hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

So	**you'll**	**stick**	**in**	**this**	**archaic**	**hole**	**,**	**and**	**eventually**	**try**	**to**	**kill**	**one**	**of**	**us**	**,**
所以	你会	戳	在	这	古老的	洞	,	和	最终	尝试	到	杀	一	的	我们	,

所以你们就待在这个古老的洞穴里，最终试图杀死我们中的一个。

[ænd; ənd][end][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˌjuːθə'neɪʒə] ['teɪbl] .

and	**end**	**up**	**on**	**a**	**euthanasia**	**table**	**.**
和	结尾	向上	在	一个	安乐死	桌子	.

最终只能接受安乐死。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l][wɪl][get][fed][ʌp][ænd; ənd][kli:n][aʊt][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]
And **one** **day** **the** **Galactic** **Council** **will** **get** **fed** **up** **and** **clean** **out** **the** **lot** **of**
和 一 天 这 银河 理事会 将要 得到 美联储向上 和 干净的 出去 这 很多 的
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

总有一天，银河议会会忍无可忍，把你们全部清除掉。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , ['spi:kɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **He** **turned** **to** **the** **bubble** **,** **speaking** **over** **his** **shoulder** **.**
" 他 转向 到 这 气泡 , 请讲 超过 他的 肩膀 .

他转向气泡，边说边回头。

" [wɑ:tʃ] [jʊr; jər][steps] .
" **Watch** **your** **steps** **.**
" 手表 你的 步骤 .

小心脚下。

['eni] [gæŋ] [faɪts] , ['sti:lɪŋ] , [ɔ:r][prə'fænəti,proʊ'fænəti][wɪl][get][ju:; jʊ][sɪks] [mʌnθs] .
Any **gang** **fights** **,** **stealing** **,** **or** **profanity** **will** **get** **you** **six** **months** **.**
任何 帮派 战斗 , 偷窃 , 或者 亵渎 将要 得到 你 六 几个月 .

任何帮派斗殴、偷窃或说脏话的行为都将被判处六个月监禁。

[ðə; ði][blæsts][ɪn][ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wəʊnt][slæp] — [ðeɪl] [ju:z]['ɛˌlɛktrɑ:s][ɑ:n][jʊr; jər] ['fænɪz] !
The **Blasts** **in** **Re** **-** **education** **won't** **slap** **—** **they'll** **use** **electros** **on** **your** **fannies** **!**
这 爆炸 在 关于 - 教育 惯于 拍击 — 他们会 使用 电 在 你的 屁股 !

再教育中的爆炸不会打你屁股——他们会用电击你的屁股！

" [wen] [ðə; ði]['bʌb(ə)l][went][daʊn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [pi:t] [spæt]
" **When** **the** **bubble** **went** **down** **the** **street** **and** **around** **the** **corner** **,** **Pete** **spat**
" 什么时候 这 气泡 去 向下 这 街道 和 大约 这 角落 , 皮特 争吵
['eləkwəntli] .
eloquently **.**
雄辩地 .

“当泡沫沿着街道流淌到拐角处时，皮特雄辩地吐出了这句话。”

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][stɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][væst] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [bʌt; bət]
John **was** **still** **fighting** **his** **irritation** **,** **his** **vast** **sense** **of** **dissatisfaction** **,** **but**
约翰 曾是 仍然 斗争 他的 刺激 , 他的 广阔的 感觉 的 不满 , 但
[hi:; hi][spæt][tu:] ,
he **spat** **too** **,**
他 争吵 也 ,

约翰仍在努力压抑着心中的烦躁和强烈的不满，但他还是吐了口唾沫。

[ænd; ənd][sed] , " [mæn] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][kɑ:rv][ɑ:n][ɔ:l]['aʊt'saɪdər] ! "
and **said** **,** **"** **Man** **,** **I'd** **love** **to** **do** **a** **carve** **on** **all** **Outsiders** **!** **"**
和 说 , " 男人 , ID 爱 到 做 一个 雕刻 在 全部 局外人 ! "

他说：“伙计，我真想把所有局外人都雕刻一遍！”

" [dʒɑ:n] !
" **John** **!**
" 约翰 !

约翰！

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kɔ:ld] .
" **a** **shrill** **voice** **called** **.**
" 一个 尖锐 嗓音 称为 .

一个尖锐的声音喊道。

" [dʒɑ:n] , [ju:; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['trʌb(ə)l][ə'gen] ?
" **John** **,** **you** **getting** **into** **trouble** **again** **?**
" 约翰 , 你 获得 进入 麻烦 再次 ?

约翰，你又惹麻烦了吗?

" [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [laɪt] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r]
" John turned light blue eyes to the left and looked at the ground floor
" 约翰 转向 光 蓝色的 眼睛 到 这 左边 和 看起来 在 这 地面 地面
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

约翰将他浅蓝色的眼睛转向左边，看向一楼的窗户。

" [oʊ] , [i:z] [ʌp] , [mɑ:] !
" Oh , ease up , Ma !
" 哦 , 舒适 向上 , 马 !

"哦，妈，别这样！"

[kɑ:nt][æn; ən] ['eriən] [stænd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][faʊl] - [blʌd] [ˌaʊt'saɪdər] ? "
Can't an Aryan stand up to a foul - blood Outsider ? "
不能 一个 雅利安 站立 向上 到 一个 犯规 - 血 局外人 ? "

难道雅利安人就不能对抗一个血统不纯的外来者吗?

" [dʒɑ:n] !
" John !
" 约翰 !

约翰!

" [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] , [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] - [oʊld] ['wʊmən] [skri:tʃ] .
" the gray - haired , prematurely - old woman screeched .
" 这 灰色的 - 头发 , 过早 - 老的 女士 尖叫 .

"那位头发花白、过早衰老的老妇人尖叫起来。"

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['dɑ:rtɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə]
Her eyes darted up and down the street and her voice dropped to
她 眼睛 飞镖 向上 和 向下 这 街道 和 她 嗓音 掉落 到
[æn; ən] [ɪn'tens] ['wɪspər] .
an intense whisper .
一个 激烈的 耳语 .

她的目光在街道上上下扫视，声音也变得低沉而急促。

" [dəunt][ju:; jʊ][ju:z] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn]['pʌblɪk] !
" Don't you use those words in public !
" 不 你 使用 那些 字 在 民众 !

"你不准在公共场合说这些话！"

[ə; eɪ][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ['drɪŋkɪŋ] —
A profanity charge is all we need , what with your father drinking —
一个 亵渎 收费 是 全部 我们 需要 , 什么 和 你的 父亲 喝 —

我们只需要一张亵渎罪的指控就够了，你父亲还喝酒呢——

" [dʒɑ:n][traɪd][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪm; ɪm]
" John tried to interrupt , but she raised her voice again and shouted him
" 约翰 尝试 到 打断 , 但 她 提高 她 嗓音 再次 和 喊叫 他
[daʊn] .
down .
向下 .

约翰试图打断她，但她再次提高音量，把他吼了下去。

" [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
" Don't you go getting into trouble ,
" 不 你 去 获得 进入 麻烦 ,

你别惹麻烦，

['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] [blæsts][ə'raʊnd] ['bɔðərɪŋ] [gɑ:d] - [fiərɪŋ] [foʊk] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][left][ə'loʊn] !
bringing those Blasts around bothering God - fearing folk who want to be left alone !
带来 那些 爆炸 大约 烦人 上帝 - 害怕 民间 WHO 想 到 是 左边 独自的 !

把那些爆炸声带到周围，骚扰那些敬畏上帝、只想安安静静过日子的人们!

[its] [juː; jʊ] [kɪdz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

It's	you	kids	that	make	it	tough	for	the	rest	of	us	.
它是	你	孩子们	那	制作	它	艰难的	为了	这	休息	的	我们	.

是你们这些孩子让我们其他人日子不好过。

[ðæt] ['ræbl] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] —

That	rabble	would	let	us	be	if	you	—
那	乌合之众	会	让	我们	是	如果	你	—

如果你——那群乌合之众就会放过我们。

" [dʒɑːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [blɑːnd] [her] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə]

"	John	rubbed	his	short	-	cropped	blond	hair	in	exasperation	,	and	stalked	to
"	约翰	摩擦	他的	短的	-	裁剪	金发	头发	在	恼怒	,	和	跟踪	到

[ðə; ði] ['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

约翰烦躁地揉了揉他那短短的金发，然后大步走到角落。

[piːt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [kɜːrb] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] ['taɪreɪd] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd]

Pete	followed	,	and	they	paused	near	the	curb	,	ignoring	the	tirade	which	continued
皮特	随后	,	和	他们	暂停	靠近	这	抑制	,	忽略	这	长篇大论	哪个	持续

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

皮特跟了上去，他们停在路边，对身后继续的咆哮充耳不闻。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Finally	,	the	woman	stopped	speaking	and	drew	her	head	back	inside	the	window
最后	,	这	女士	停止	请讲	和	画	她	头	后退	里面	这	窗户

.

:

.

最后，女人停止了说话，把头缩回了窗内。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [oʊld] , [krækt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

The	street	was	old	,	cracked	in	many	places	.
这	街道	曾是	老的	,	裂纹	在	许多	地方	.

这条街很旧，很多地方都有裂缝。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	it	didn't	matter	.
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['pʌblɪk] [sneɪk] [wɪtʃ] [ræn] [wʌns] ['evri] [hæf] - ['aʊər] ,

The	only	traffic	was	the	ramshackle	public	snake	which	ran	once	every	half	-	hour	,
这	仅有的	交通	曾是	这	摇摇欲坠的	民众	蛇	哪个	跑	一次	每一个	一半	-	小时	,

唯一的交通工具是那条摇摇欲坠的公共蛇形巴士，每半小时一班。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['trænspɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæst] ['bʌblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

and	an	occasional	transport	,	and	the	Blast	bubbles	which	were	constantly
和	一个	偶然	运输	,	和	这	爆炸	气泡	哪个	是	不断地

[ɑːn] [ðə; ði] [praʊl] [fɔːr; fər] [prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] ,

on	the	prowl	for	profanity	,
在	这	潜行	为了	亵渎	,

还有偶尔出现的运输工具，以及不断搜寻脏话的爆破泡泡。

[θeft] , [əˈtæks] [ɑːn] ['aʊtˈsaɪdər] , [ænd; ənd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

theft	,	attacks	on	Outsiders	,	and	juvenile	delinquency	.
盗窃	,	攻击	在	局外人	,	和	少年	犯罪	.

盗窃、袭击外来者和青少年犯罪。

" [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][faʊl] - [blʌd] ['laɪftaɪm] , " [dʒɑːn][ɪk'sploʊdɪd] , " [lets] [kʌt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" For once in a foul - blood lifetime , " John exploded , " let's cut a different
" 为了 一次 在 一个 犯规 - 血 寿命 , " 约翰 爆炸了 , " 我们来吧 切 一个 不同的
['keɪpər] !
caper !
跳跃 !

“有生以来有一次，”约翰爆发了，“让我们来搞点不一样的恶作剧吧！”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪneɪ][ænd; ənd]['ælbaɪnz][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv]['muːsoʊ] .
I'm sick of fighting the Sinais and Albines and Sons of Musso .
我是 生病的 的 斗争 这 西奈半岛 和 白化物 和 儿子们 的 穆索 .

我厌倦了与西奈人、阿尔宾人和穆索之子作战。

[aɪ][wɑːnt] ['ʌpər] ['sɪti] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [haɪ] [luːt] .
I want Upper City , where we can pick up some high loot .
我 想 上 城市 , 在哪里 我们 能 挑选 向上 一些 高的 抢劫 .

我想去上城区，那里可以搜刮到一些高级战利品。

" ['piːts] [θɪk] [dʒɔː] [fel] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][blɑːnd] , ['slendər] [kəm'pænjən] .
" Pete's thick jaw fell open and he stared at his blond , slender companion .
" 皮特的 厚的 颚 跌倒 打开 和 他 凝视 在 他的 金发 , 苗条 伴侣 .

“皮特的厚下巴张得老大，他盯着他金发碧眼、身材苗条的同伴。

" ['ʌpər] ['sɪti] !
" Upper City !
" 上 城市 !

“上城区！”

[bʌt; bət][ðə; ði][blæsts] — "
But the Blasts — "
但 这 爆炸 — "

但爆炸——”

" [its] [ə; eɪ] [friː] ['gæləksi] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a free Galaxy , ain't it ?
" 它是 一个 自由的 星系 , 不是 它 ?

这是一个自由的星系，不是吗?

" [dʒɑːn] [snæpt] .
" John snapped .
" 约翰 啪啪 .

约翰突然爆发了。

" [wɪə(r)] [ə'laʊd] ['eniwer] ['aʊər; ɑːr][dɪsks] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [eint] [wiː; wi] ?
" We're allowed anywhere our disks take us , ain't we ?
" 是 允许 任何地方 我们的 磁盘 拿 我们 , 不是 我们 ?

“我们的磁盘可以带我们去任何地方，对吧？”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l] ['ʌpər] ['sɪti] . "
So I want to travel Upper City . "
所以 我 想 到 旅行 上 城市 . "

所以我想去上城区逛逛。

" [ðeɪl] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , " [piːt] ['mʌtəd] .
" They'll watch us , " Pete muttered .
" 他们会 手表 我们 , " 皮特 低声说道 .

“他们会监视我们的，”皮特低声说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][græb][sʌm; səm] [luːt] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" Even if we could grab some loot , I don't like it there .
" 甚至 如果 我们 可以 抓住 一些 抢劫 , 我 不 喜欢 它 那里 .

“即使我们能抢到一些赃物，我也不喜欢那里。”

[maɪ][oʊld][mæn][wɜːrks][æz; əz][kʌ'stoʊdiən][ɪn][ə; eɪ] [fuːd] - .

My	old	man	works	as	custodian	in	a	food	vendro	.
我的	老的	男人	作品	作为	保管人	在	一个	食物	-	.

我父亲在一家食品摊位做清洁工。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	went	with	him	a	few	times	and	I	didn't	like	it	.
我	去	和	他	一个	很少	时代	和	我	没有	喜欢	它	.

我跟他去过几次，我不喜欢。

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [smeld] [bæd] ,

The	Outsiders	look	at	us	as	if	we	smelled	bad	,
这	局外人	看	在	我们	作为	如果	我们	闻起来	坏的	,

外来者看我们的眼神，就好像我们身上有股难闻的气味一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][sɪt] [nɪr] [wen] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [sneɪk] .

and	they	don't	sit	near	when	we're	on	the	snake	.
和	他们	不	坐	靠近	什么时候	是	在	这	蛇	.

当我们骑蛇的时候，他们不会坐在我们附近。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [tʌf] , [dʒɑːn] .

I	tell	you	it's	tough	,	John	.
我	告诉	你	它是	艰难的	,	约翰	.

约翰，我跟你说，这很艰难。

[lets] [get][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][reɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['muːsoʊ] .

Let's	get	a	few	of	the	boys	and	raid	the	Sons	of	Musso	.
我们来吧	得到	一个	很少	的	这	男孩们	和	袭击	这	儿子们	的	穆索	.

咱们带上几个小伙子去突袭穆索之子帮吧。

" [dʒɑːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	John	hesitated	,
"	约翰	犹豫了一下	,

约翰犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdɔlfs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	then	decided	that	as	leader	of	the	Adolphs	he	had	to	follow
和	然后	决定	那	作为	领导者	的	这	阿道夫	他	有	到	跟随

[θruː] [ɑːn] [wʌt] ['hiːd] [sed] .

through	on	what	he'd	said	.
通过	在	什么	他会	说	.

然后他意识到，作为阿道夫家族的领袖，他必须履行自己说过的话。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] [stɑːp] .

He	moved	into	the	street	and	walked	casually	to	the	snake	stop	.
他	已搬	进入	这	街道	和	步行	随意地	到	这	蛇	停止	.

他走到街上，若无其事地走向蛇站。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['dʒetɪŋ] [aʊt] , [oʊ'keɪ] .

"	If	you're	jetting	out	,	okay	.
"	如果	你是	喷射	出去	,	好的	.

“如果你要乘飞机离开，那好吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['ɑːpəreɪt] [ðæt] [weɪ] .

But	I	don't	operate	that	way	.
但	我	不	操作	那	方式	.

但我做事的方式并非如此。

" [piːt] ['dɪdnt] [muːv] .

"	Pete	didn't	move	.
"	皮特	没有	移动	.

皮特一动不动。

" [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ['leɪtli] ?
" You been there lately ?
" 你 到过 那里 最近 ?

你最近去过那里吗?

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] ?
" You know what it's like ?
" 你 知道 什么 它是 喜欢 ?

你知道那是什么感觉吗?

" [dʒɑːn]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .
" John acted as if he were too disgusted to answer .
" 约翰 行动 作为 如果 他 是 也 厌恶 到 回答 .

约翰装作很厌恶的样子，不愿回答。

['hiːd] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌpər] ['sɪti] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
He'd been to Upper City several times , but that was years ago ,
他会 到过 到 上 城市 一些 时代 , 但 那 曾是 年 前 ,

他以前去过上城区好几次，但那都是很多年前的事了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] -
when he was a baby and his mother had gone against the Divine -
什么时候 他 曾是 一个 婴儿 和 他的 母亲 有 已消失 反对 这 神圣的 -
['eɪndʒl] - [tʃɜːrtʃ] ['mæstɚz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [ə'genst] ['kænsər] .
Angel - Church master's wishes and had him inoculated against cancer .
天使 - 教会 硕士学位 愿望 和 有 他 接种 反对 癌症 .

他还是个婴儿的时候，他的母亲违背了神圣天使教会领袖的意愿，给他接种了癌症疫苗。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ['eniweɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː]
Everyone was doing it on the sly anyway , so she took him for his three
每个人 曾是 正在做 它 在 这 狡猾 反正 , 所以 她 采取 他 为了 他的 三
[ʃɑːts] .
shots .
镜头 .

反正大家都是偷偷摸摸地做，所以她就让他喝了三杯。

[ðen] [ʃiːd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] - [θruː] - [gɑːd][sekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]
Then she'd switched to the Race - Through - God sect , and it was like the
然后 棚 切换 到 这 种族 - 通过 - 上帝 教派 , 和 它 曾是 喜欢 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

后来她转而加入了逐神教，情况和其他教派差不多。

['oʊnli][ðer; ðər][ðə; ði]['mæstər][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] ['hiːd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['ænti] - ['kænsər] [ʃɑːts] [laɪk]
only there the master let it be known he'd taken his anti - cancer shots like
仅有的 那里 这 掌握 让 它 是 已知 他会 已采取 他的 反对 - 癌症 镜头 喜欢
['evriwʌn] [els] .
everyone else .
每个人 别的 .

只有在那里，大师才透露他和其他人一样都接种了抗癌疫苗。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['sɪti] ,
But John didn't remember much of Upper City ,
但 约翰 没有 记住 很多 的 上 城市 ,

但约翰对上城区的记忆并不多。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

except	that	the	people	had	looked	at	them	with	amusement	and	some
除了	那	这	人们	有	看起来	在	他们	和	娱乐	和	一些

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

只是人们看他们的眼神带着几分戏谑和轻蔑。

['hi:d] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] ,

He'd	wondered	why	they	did	,
他会	想知道	为什么	他们	做过	,

他一直想知道他们为什么这样做，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃi:d] [sed] ['hi:d][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

but	when	he	asked	his	mother	she'd	said	he'd	find	out	for	himself	.
但	什么时候	他	问	他的	母亲	棚	说	他会	寻找	出去	为了	他自己	.

但当他问他母亲时，母亲却说他自己去寻找答案。

[hi:; hi][hæd; həd] .

He	had	.
他	有	.

他有。

[ðə; ði][faʊl] - [blʌd] [træʃ] !

The	foul	-	blood	trash	!
这	犯规	-	血	垃圾	!

肮脏的垃圾！

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][praɪd] .

They	had	no	pride	.
他们	有	不	自豪	.

他们毫无尊严可言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'laɪk] !

And	they	were	all	alike	!
和	他们	是	全部	同样	!

它们都一样！

[hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪsk][æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

He	searched	for	a	disk	as	the	snake	appeared	at	the	corner	.
他	搜索	为了	一个	磁盘	作为	这	蛇	出现	在	这	角落	.

他四处寻找圆盘，这时蛇出现在了角落里。

[ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kɑ:rz] [mu:vd] ['sloʊli] [ɑ:n][ɪts]['træktər] - [laɪk] [tredz] ,

The	jointed	series	of	cars	moved	slowly	on	its	tractor	-	like	treads	,
这	关节	系列	的	汽车	已搬	缓慢地	在	它是	拖拉机	-	喜欢	踏板	,

这列铰接式汽车在类似拖拉机的履带上缓慢移动。

['tɜ:rboʊ] [ɪg'zɔ:st] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blɑ:k] - [tu:b] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['endʒɪn] .

turbo	exhaust	filtering	through	the	block	-	tube	high	on	the	engine	.
涡轮	排气	过滤	通过	这	堵塞	-	管子	高的	在	这	引擎	.

涡轮增压器排出的废气通过发动机高处的缸体管过滤。

[i:tʃ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][get] ['sloʊər] , ['nɔɪzi:ɚ] , ['ʃæbiə] .

Each	year	it	seemed	to	get	slower	,	noisier	,	shabbier	.
每个	年	它	似乎	到	得到	慢点	,	更嘈杂	,	更破旧	.

似乎每年它都变得越来越慢、越来越吵、越来越破旧。

[dʒɑ:n] [stept] ['ɪntu:][kɑ:r] [θri:] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [stɑ:pt] .

John	stepped	into	car	three	as	the	snake	stopped	.
约翰	步	进入	车	三	作为	这	蛇	停止	.

蛇停下后，约翰坐进了三号车。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][dɪsk][ɪn][ðə; ði][slɑːt] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	placed	his	disk	in	the	slot	,	waited	a	moment	,
他	放置	他的	磁盘	在	这	投币口	,	等待	一个	片刻	,

他把光盘放进卡槽，等了一会儿，

[ðen] [muːvd] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

then	moved	inside	as	the	Clear	buzzer	sounded	.
然后	已搬	里面	作为	这	清除	蜂鸣器	听起来	.

然后，随着警报响起，他们进入了室内。

['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ['kʌtɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] [frʌm; frəm]['plæstɪk][kænz] ,

He'd	tried	to	fake	his	disk	a	few	times	,	cutting	imitations	from	plastic	cans	,
他会	尝试	到	伪造的	他的	磁盘	一个	很少	时代	,	切割	仿制品	从	塑料	罐头	,

他曾多次试图伪造光盘，用塑料罐切割出仿制品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [dæm] [smɑːrt] .

but	the	auto	-	guard	was	too	damn	smart	.
但	这	汽车	-	警卫	曾是	也	该死	聪明的	.

但是自动防护装置太聪明了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst] [iːtʃ] [sneɪk] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːθ] [hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst][kɑːr] .

It	always	rang	for	the	Blast	each	snake	carried	in	a	little	booth	hinged	to	the	last	car	.
它	总是	响铃	为了	这	爆炸	每个	蛇	携带	在	一个	小的	展位	铰链	到	这	最后的	车	.

每次"爆炸"发生时，每条蛇都会带着一个小亭子，这个亭子铰接在最后一辆车上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

He	found	a	seat	near	a	window	and	glanced	around	.
他	成立	一个	座位	靠近	一个	窗户	和	瞥了一眼	大约	.

他找到一个靠窗的座位，环顾四周。

[nɑːt][hæf] - [fɪld] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Not	half	-	filled	this	early	in	the	day	.
不是	一半	-	已填	这	早期的	在	这	天	.

一大早就还没装满一半。

['leɪtər] , [wen] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒæmd] .

Later	,	when	four	o'clock	came	,	it	would	be	jammed	.
之后	,	什么时候	四	点钟	来了	,	它	会	是	卡住	.

后来，到了四点钟方向，就会发生故障。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ʃæbi] [striːts] [floʊ] [baɪ] .

He	turned	to	the	window	and	watched	the	familiar	shabby	streets	flow	by	.
他	转向	到	这	窗户	和	观看	这	熟悉的	破旧	街道	流动	经过	.

他转身看向窗外，望着熟悉的破旧街道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['saɪnɪˌaɪ] ['terətɔːri] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['mʌslz] .

As	they	entered	Sinai	territory	,	he	felt	a	tightening	of	the	stomach	muscles	.
作为	他们	进入	西奈山	领土	,	他	毛毡	一个	收紧	的	这	胃	肌肉	.

当他们进入西奈半岛时，他感到腹部肌肉紧绷起来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sneɪk] , [nɑːt] [ɪn'veɪdɪŋ]

But	then	he	laughed	and	remembered	he	was	on	the	snake	,	not	invading
但	然后	他	笑了	和	记得	他	曾是	在	这	蛇	,	不是	入侵

.

:

.

但他随即笑了起来，想起自己是在蛇身上，而不是在入侵。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [tuː] [bɪg] [kɪdz] [gɑːt] [ɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,

Nevertheless	,	when	two	big	kids	got	on	and	took	seats	across	the	aisle	,
尽管如此	,	什么时候	二	大的	孩子们	得到	在	和	采取	座位	穿过	这	走道	,

然而，当两个大孩子上车并坐在过道对面时，

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [fɪr] .

he	knew	a	moment	of	fear	.
他	知道	一个	片刻	的	害怕	.

他曾有过一丝恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪneɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

They	were	Sinais	,	all	right	.
他们	是	西奈半岛	,	全部	正确的	.

没错，他们就是西奈山。

['hiːd] [siːn] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['keɪpər] [læst] ['wɪntər] .

He'd	seen	the	muscular	one	in	a	caper	last	winter	.
他会	已见	这	肌肉发达的	一	在	一个	跳跃	最后的	冬天	.

去年冬天，他曾在一次冒险活动中见过那个肌肉发达的家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪdɔlf] .

And	they	knew	him	for	an	Adolph	.
和	他们	知道	他	为了	一个	阿道夫	.

他们都知道他叫阿道夫。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɛəz] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌf] .

They	exchanged	glares	,	and	John	kept	his	face	tough	.
他们	交换	眩光	,	和	约翰	保留	他的	脸	艰难的	.

他们互相怒目而视，约翰始终保持着强硬的表情。

[ðə; ði] ['mʌskjələr] ['saɪnɪˌaɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,

The	muscular	Sinai	took	out	a	knife	,
这	肌肉发达的	西奈山	采取	出去	一个	刀	,

肌肉发达的西奈掏出了一把刀，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [soʊ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

holding	it	low	so	no	one	but	John	could	see	and	began	to	run	his	finger
保持	它	低的	所以	不	一	但	约翰	可以	看	和	开始	到	跑步	他的	手指

['oʊvər] [ðə; ði] [bleɪd] .

over	the	blade	.
超过	这	刀刃	.

约翰把枪放得很低，只有他自己能看到，然后开始用手指抚摸刀刃。

[dʒɑːn] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɪkər] ; [ðen] [stɑːpt] .

John	reached	for	his	own	sticker	;	then	stopped	.
约翰	达到	为了	他的	自己的	贴纸	;	然后	停止	.

约翰伸手去拿自己的贴纸，然后停住了。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [wʌn] ['gæləksi] , [wʌn] ['piːp(ə)l] .

He	grinned	and	whistled	ONE	GALAXY	,	ONE	PEOPLE	.
他	咧嘴一笑	和	吹口哨	一	星系	,	一	人们	.

他咧嘴一笑，吹起了口哨，唱道："同一个星系，同一个民族。"

[ðə; ði] [saɪneɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Sinais	didn't	like	it	.
这	西奈半岛	没有	喜欢	它	.

西奈人不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['aʊt'saɪdər] .

It	was	equivalent	to	calling	them	Outsiders	.
它	曾是	相等的	到	呼叫	他们	局外人	.

这相当于称他们为局外人。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kɔ:rnər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

But	**their**	**corner**	**came**	**along**	**and**	**they**	**had**	**to**	**hop**	**it**	**.**
但	他们的	角落	来了	沿着	和	他们	有	到	跳	它	.

但是他们的转角来了，他们不得不跳过去。

[dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

John	**turned**	**back**	**to**	**the**	**window**	**.**
约翰	转向	后退	到	这	窗户	.

约翰转过身，看向窗外。

['hi:d] [get][hɪz; ɪz] ['stɪkər] ['ɪntu:] [ðæt] ['mʌskjələr][wʌn] ; [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] !

He'd	**get**	**his**	**sticker**	**into**	**that**	**muscular**	**one**	**;**	**see**	**if**	**he**	**didn't**	**!**
他会	得到	他的	贴纸	进入	那	肌肉发达的	一	;	看	如果	他	没有	!

他一定要把贴纸贴到那个肌肉男身上；看看他能不能做到！

" [jʊr; jər]['sɪstər] [sli:ps] [wɪð; wɪθ]['aʊt'saɪdər] , " [ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] ['mɜ:mɜd] .

"	**Your**	**sister**	**sleeps**	**with**	**Outsiders**	**,**	**"**	**a**	**soft**	**voice**	**murmured**	**.**
"	你的	姐姐	睡觉	和	局外人	,	"	一个	柔软的	嗓音	低声说道	.

"你姐姐和局外人睡觉，"一个柔和的声音低语道。

[dʒɑ:n] [dʒɜ:rk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [kɪdz] ['ʃʌflɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [si:t] .

John	**jerked**	**around**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**three**	**kids**	**shuffling**	**past**	**his**	**seat**	**.**
约翰	猛地一抖	大约	,	和	锯	这	三	孩子们	洗牌	过去的	他的	座位	.

约翰猛地转过身，看到三个孩子从他的座位旁走过。

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] - ['spoʊkən][wʌn] [sed] , " [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['eɪdɔlf] ?

They	**grinned**	**at**	**him**	**and**	**the**	**soft**	**-**	**spoken**	**one**	**said**	**,**	**"**	**You**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**Adolph**	**?**
他们	咧嘴一笑	在	他	和	这	柔软的	-	说	一	说	,	"	你	不	喜欢	它	,	阿道夫	?

他们对着他咧嘴一笑，其中一个说话轻声细语的人说："你不喜欢吗，阿道夫？"

[step] [ɔ:f][æt; ət][bə'naitəu] [stri:t] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Step	**off**	**at**	**Benito**	**Street**	**and**	**we'll**	**have**	**it**	**out**	**.**
步	离开	在	贝尼托	街道	和	出色地	有	它	出去	.

在贝尼托街下车，我们再好好谈谈。

" [dʒɑ:n] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

"	**John**	**controlled**	**his**	**rage**	**.**
"	约翰	受控	他的	愤怒	.

约翰控制住了自己的怒火。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [vɔɪs] [kɑ:m] .

"	**Some**	**other**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**voice**	**calm**	**.**
"	一些	其他	时间	,	"	他	说	,	嗓音	冷静的	.

"下次吧，"他平静地说。

" [aɪm] ['keɪpərɪŋ] ['ʌpər] ['sɪti] [tə'deɪ] .

"	**I'm**	**capering**	**Upper**	**City**	**today**	**.**
"	我是	嬉戏	上	城市	今天	.

"我今天在上城区闲逛。"

['meɪbi] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [tru:s] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ?

Maybe	**you**	**boys**	**would**	**like**	**to**	**declare**	**a**	**truce**	**and**	**come**	**along**	**?**
或许	你	男孩们	会	喜欢	到	宣布	一个	休战	和	来	沿着	?

你们几个小伙子或许愿意休战，一起来吧?

" [ðeɪ] [ɔ:l][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**They**	**all**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	他们	全部	凝视	在	他	.

他们都盯着他看。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [sed] , " [hel] , ['hiːz][ə; eɪ][faʊl] - [blʌd] ['laɪər] ! "

Then	the	one	who	did	all	the	talking	said	,	"	Hell	,	he's	a	foul	-	blood	liar	!	"
然后	这	一	WHO	做过	全部	这	说	说	,	"	地狱	,	他是	一个	犯规	-	血	说谎者	!	"

然后，那个一直滔滔不绝的人说道："见鬼，他是个彻头彻尾的骗子！"

" [ʃʊr] , " [dʒɑːn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [slʌmpt] ['ɪntuː] [siːts] .

"	Sure	,	"	John	said	as	they	slumped	into	seats	.
"	当然	,	"	约翰	说	作为	他们	瘫倒	进入	座位	.

"当然，"约翰说着，两人颓然地坐了下来。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][splɪt][ænd; ənd] [siː] . "

"	Follow	me	to	the	Split	and	see	.	"
"	跟随	我	到	这	分裂	和	看	.	"

"跟我去斯普利特看看吧。"

" [oʊ'keɪ] , " [ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv]['muːsoʊ] [sed] .

"	Okay	,	"	another	Son	of	Musso	said	.
"	好的	,	"	其他	儿子	的	穆索	说	.

"好的，"另一位穆索之子说道。

" [wiː; wi] [wɪl] .

"	We	will	.
"	我们	将要	.

"我们将。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	And	the	three	of	them	grinned	at	him	.
"	和	这	三	的	他们	咧嘴一笑	在	他	.

"他们三人对他咧嘴一笑。"

[dʒɑːn] [grɪnd] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][fɑːr][frʌm; frəm] ['eriən] [ˌɪn'saɪd] .

John	grinned	back	,	but	he	felt	far	from	Aryan	inside	.
约翰	咧嘴一笑	后退	,	但	他	毛毡	远的	从	雅利安	里面	.

约翰咧嘴一笑，但他内心却觉得自己离雅利安人还很远。

[naʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒet][aʊt] .

Now	he	wouldn't	be	able	to	jet	out	.
现在	他	不会	是	有能力的	到	喷射	出去	.

现在他没法乘飞机离开了。

[naʊ] ['hiːd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [splɪt] .

Now	he'd	really	have	to	cross	the	Split	.
现在	他会	真的	有	到	叉	这	分裂	.

现在他真的要跨越分裂地带了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

He	began	to	sweat	,	hoping	the	snake	would	break	down	along	the	route	,
他	开始	到	汗	,	希望	这	蛇	会	休息	向下	沿着	这	路线	,

他开始冒汗，希望那条蛇会在途中倒下。

[ðæt] [ə; eɪ][blæst] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] !

that	a	Blast	would	stop	him	from	crossing	,	that	the	Earth	would	blow	up	!
那	一个	爆炸	会	停止	他	从	过境	,	那	这	地球	会	吹	向上	!

一场爆炸会阻止他穿越，地球会爆炸！

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [splɪt] .

Anything	to	keep	from	having	to	cross	the	Split	.
任何事物	到	保持	从	拥有	到	叉	这	分裂	.

任何能避免跨越分裂地带的方法都行。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ,

He	knew	now	that	he'd	never	meant	to	do	it	—	just	take	a	ride	,
他	知道	现在	那	他会	绝不	意思是	到	做	它	—	只是	拿	一个	骑	,

他现在明白自己原本没打算这么做——只是想搭个便车而已。

[kɪl] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [blʌf] [piːt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] .

kill	**some**	**time**	**,**	**and**	**bluff**	**Pete**	**when**	**he**	**got**	**back**	**.**
杀	一些	时间	,	和	虚张声势	皮特	什么时候	他	得到	后退	.

消磨时间，等皮特回来后吓唬他一下。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [læst] ['kɔːrnər] [saɪn] [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [kɑːr] [end] .

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**Last**	**Corner**	**sign**	**lit**	**up**	**at**	**car**	**end**	**.**
十	分钟	之后	,	这	最后的	角落	符号	点燃向上		在	车	结尾	.

十分钟后，车尾的"最后一个弯道"标志亮了起来。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['muːsoʊ] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

The	**three**	**Sons**	**of**	**Musso**	**strolled**	**out**	**into**	**the**	**street**	**and**	**waited**	**,**
这	三	儿子们	的	穆索	漫步	出去	进入	这	街道	和	等待	,

穆索的三个儿子漫步到街上等候，

['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæsts] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪ]

standing	**quietly**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Blasts**	**who**	**were**	**always**	**around**	**the**	**dry**
常设	悄悄	在下面	这	眼睛	的	这	爆炸	WHO	是	总是	大约	这	干燥

['rɪvər] [bed] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['sɪti] .

river	**bed**	**which**	**separated**	**York**	**from**	**Upper**	**City**	**.**
河	床	哪个	分开	约克	从	上	城市	.

在常年盘踞在干涸河床周围的暴徒的注视下，他们一直将约克城与上城区隔开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [splɪt] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] .

This	**was**	**the**	**Split**	**,**	**and**	**John**	**had**	**to**	**leave**	**the**	**car**	**.**
这	曾是	这	分裂	,	和	约翰	有	到	离开	这	车	.

这就是分岔路口，约翰不得不下车。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [wɔːkt] [pæst] [ðə; ði] [θriː] [kɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [spæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət]

He	**came**	**out**	**,**	**walked**	**past**	**the**	**three**	**kids**	**toward**	**the**	**span**	**,**	**and**	**stopped**	**at**
他	来了	出去	,	步行	过去的	这	三	孩子们	朝向	这	跨度	,	和	停止	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

他走了出来，经过三个孩子，朝桥走去，在桥头停了下来。

" [wʌn] [tuː; tə] ['ʌpər] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [θroʊt] [draɪ] .

"	**One**	**to**	**Upper**	**City**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**throat**	**dry**	**.**
"	一	到	上	城市	,	"	他	说	,	喉	干燥	.

"一趟上城区的车，"他嗓子干涩地说。

[ðə; ði] [blæst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .

The	**Blast**	**gave**	**him**	**a**	**sharp**	**look**	**.**
这	爆炸	给予	他	一个	锋利的	看	.

爆炸声狠狠地瞪了他一眼。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , [bɔɪ] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**there**	**,**	**boy**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	想	到	去	那里	,	男生	?	"

"你为什么要去那里，孩子？"

" [friː] ['gæləksi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Free**	**Galaxy**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	自由的	星系	,	不是	它	?

"自由银河，对吧？"

" [dʒɑːn] ['mʌtəd] .

"	**John**	**muttered**	**.**
"	约翰	低声说道	.

约翰低声说道。

[ðə; ði][blæst] [ʃ'rʌgd] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][træns'fɜ:r][dɪsk] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

The	Blast	shrugged	,	handed	him	a	transfer	disk	,	lifted	the	gate	.
这	爆炸	耸了耸肩	,	递交	他	一个	转移	磁盘	,	抬起	这	门	.

爆炸耸了耸肩，递给他一张传输盘，然后抬起了闸门。

[dʒɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənteri][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

John	had	a	momentary	surge	of	satisfaction	as	he	heard	the	Sons	of
约翰	有	一个	瞬间	涌	的	满意	作为	他	听到	这	儿子们	的

['mu:soʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Musso	talking	excitedly	behind	him	.
穆索	说	兴奋地	在后面	他	.

约翰听到身后的穆索之子们兴奋地交谈，顿时感到一阵满足。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][kɪd][frʌm; frəm] [jɔ:k] [ɪn'veɪdɪd] ['ʌpər] ['sɪti] .

It	wasn't	every	day	that	a	kid	from	York	invaded	Upper	City	.
它	不是	每一个	天	那	一个	孩子	从	约克	入侵	上	城市	.

约克的孩子入侵上城区，这种事可不是每天都会发生的。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪni] [nu:] [sneɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['taɪtnd] [ænd; ənd]

Then	he	was	at	the	shiny	new	snake	and	his	stomach	tightened	and
然后	他	曾是	在	这	闪亮的	新的	蛇	和	他的	胃	收紧	和

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

he	was	sweating	.
他	曾是	出汗	.

然后，他看到那条闪闪发光的新蛇，胃部一阵紧缩，浑身冒汗。

[hi:; hi] [kept] ['wɔ:kɪŋ] , [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [kɑ:r] , [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] .

He	kept	walking	,	got	on	the	fifth	car	,	took	a	seat	in	the	last	row	.
他	保留	步行	,	得到	在	这	第五	车	,	采取	一个	座位	在	这	最后的	排	.

他继续往前走，上了第五节车厢，坐在最后一排。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pæsɪndʒər] , [bʌt; bət]['hi:d] [si:n] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz]['hi:d]

He	was	the	only	passenger	,	but	he'd	seen	others	waiting	in	the	cars	he'd
他	曾是	这	仅有的	乘客	,	但	他会	已见	其他的	等待	在	这	汽车	他会

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他是车上唯一的乘客，但他看到他经过的几辆车里还有其他人在等车。

['oʊldər][foʊks] .

Older	folks	.
老年人	各位	.

老年人。

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] ['ʌpər] ['sɪti] , ['du:ɪŋ] ['veriəs] ['mi:niəl]['tæsks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

People	who	worked	in	Upper	City	,	doing	various	menial	tasks	for	the	Outsiders	.
人们	WHO	工作	在	上	城市	,	正在做	各种各样的	卑微的	任务	为了	这	局外人	.

在上城区工作，为外来者从事各种琐碎工作的人们。

[wen] [ðə; ði][blæst] [wɔ:kt] [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [bɑ:ks] ,

When	the	Blast	walked	through	on	his	way	to	the	back	-	box	,
什么时候	这	爆炸	步行	通过	在	他的	方式	到	这	后退	-	盒子	,

当“爆破手”走向后场包厢时，

[dʒɑ:n][ræn][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wʌn] - [pi:s] - [spæn] .

John	ran	to	the	port	and	looked	out	across	the	one	-	piece	duralume	span	.
约翰	跑	到	这	港口	和	看起来	出去	穿过	这	一	-	片	-	跨度	.

约翰跑到港口，眺望着那座一体式铝合金桥。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['mu:soʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	Sons	of	Musso	were	still	there	.
这	儿子们	的	穆索	是	仍然	那里	.

穆索之子们还在那里。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [sneɪk] [iːzd] [ˈfɔːrwərd][ˈfluːɪdli][ænd; ənd] [ðen] [hɪt]

Before	**he**	**could**	**make**	**a**	**decision**	**,**	**the**	**snake**	**eased**	**forward**	**fluidly**	**and**	**then**	**hit**
前	他	可以	制作	一个	决定	,	这	蛇	缓解	向前	流畅地	和	然后	打

[haɪ] [spiːd] .

high	**speed**	**.**
高的	速度	.

还没等他做出决定，蛇就流畅地向前滑行，然后突然加速。

[dʒɑːn] [ˈstiːvnz] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]

John	**Stevens**	**was**	**frightened**	**,**	**but**	**he**	**composed**	**his**	**features**	**and**	**returned**
约翰	史蒂文斯	曾是	害怕	,	但	他	由	他的	特征	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

to	**his**	**seat**	**.**
到	他的	座位	.

约翰·史蒂文斯吓了一跳，但他强忍着恐惧，回到了自己的座位上。

[hiː; hi][sæt] [streɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt]

He	**sat**	**straight**	**and**	**tried**	**to**	**remember**	**what**	**the**	**master**	**had**	**said**	**about**
他	卫星	直的	和	尝试	到	记住	什么	这	掌握	有	说	关于

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈdɪgnəti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈaʊtˈsaɪdər] ,

maintaining	**dignity**	**in**	**front**	**of**	**Outsiders**	**,**
保持	尊严	在	正面	的	局外人	,

他坐直了身子，努力回想师父说过的关于在外人面前保持尊严的话。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stʌf] [pjʊr] - [blʌdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

showing	**them**	**the**	**stuff**	**pure**	**-**	**bloods**	**were**	**made**	**of**	**.**
显示	他们	这	东西	纯的	-	血	是	制成	的	.

让他们见识一下纯血统的真正实力。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [fled] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

But	**the**	**words**	**fled**	**his**	**mind**	**as**	**he**	**gazed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
但	这	字	逃亡	他的	头脑	作为	他	凝视	出去	的	这	窗户	.

但当他凝视窗外时，那些话语便从他的脑海中消失了。

[ˈʌpər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] .

Upper	**City**	**was**	**really**	**something**	**.**
上	城市	曾是	真的	某物	.

上城区真是个特别的地方。

[waɪd] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ˈleɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][stɑːp] - [friː] [ˈθruːweɪ] .

Wide	**thoroughfares**	**lacing**	**over**	**and**	**under**	**each**	**other**	**in**	**stop**	**-**	**free**	**throughways**	**.**
宽的	干道	系带	超过	和	在下面	每个	其他	在	停止	-	自由的	通道	.

宽阔的干道纵横交错，形成畅通无阻的通道。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [noʊ] , [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈbʌblz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪli] -

Thousands	**—**	**no**	**,**	**millions**	**of**	**private**	**bubbles**	**rolling**	**along**	**with**	**gaily**	**-**
数千	—	不	,	百万	的	私人的	气泡	滚动	沿着	和	兴高采烈地	-

[drest] [ˈpæsndʒɚ] !

dressed	**passengers**	**!**
穿着	乘客	!

成千上万个——不，是数百万个私人泡泡船载着穿着艳丽的乘客缓缓驶过！

[loʊ] , [skwer] , [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .

Low	**,**	**square**	**,**	**bright**	**-**	**looking**	**buildings**	**.**
低的	,	正方形	,	明亮的	-	寻找	建筑物	.

低矮、方正、外观明亮的建筑物。

[triːz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈevriwer] .

Trees	**and**	**grass**	**and**	**flowers**	**everywhere**	**.**
树木	和	草	和	花朵	到处	.

到处都是树木、草地和鲜花。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][wʌn] ['glɔːriəs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [bʌntʃ] ['speɪsˌpɔːrt] , [ðə; ði]
And **then** **,** **for** **one** **glorious** **moment** **,** **they** **were** **in** **Bunche** **Spaceport** **,** **the**
和 然后 , 为了 一 辉煌 片刻 , 他们 是 在 邦奇 太空港 , 这
['gretɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] !
greatest **on** **Earth** **!**
最 在 地球 !

然后，在辉煌的那一刻，他们身处地球上最伟大的邦奇航天港!

[dʒɑːn][dræŋk][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['ʌpraɪt] ['niːdlz] [ðæt] [stʊd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn] ,
John **drank** **in** **the** **huge** **,** **upright** **needles** **that** **stood** **gleaming** **in** **the** **July** **sun** **,**
约翰 喝 在 这 巨大的 , 直立 针 那 站立 闪闪发光 在 这 七月 太阳 ,

约翰贪婪地欣赏着七月阳光下闪闪发光的巨大挺拔的针状岩柱。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][blæst][ɔːf][fɔːr; fər][p'lænɪts] [wer] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔːrt] [wɜːr; wər]
waiting **to** **blast** **off** **for** **planets** **where** **even** **greater** **cities** **and** **spaceports** **were**
等待 到 爆炸 离开 为了 行星 在哪里 甚至 更大的 城市 和 太空港 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

等待着发射升空，前往那些已经建立起更大城市和太空港的星球。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] , [dʒɑːn] ['stiːvnz] [ʌv; əv] [jɔːk] , [kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [ænd; ənd]
If **only** **he** **,** **John** **Stevens** **of** **York** **,** **could** **get** **inside** **one** **of** **those** **ships** **and**
如果 仅有的 他 , 约翰 史蒂文斯 的 约克 , 可以 得到 里面 一 的 那些 船舶 和
[goʊ] —
go **—**
去 —

如果他，约克的约翰·史蒂文斯，能够登上其中一艘船，然后——

[diːp] ['bɪtərnəs] [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['hiːd] [felt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːks]
Deep **bitterness** **hit** **him** **,** **and** **all** **the** **irritation** **he'd** **felt** **for** **the** **past** **weeks**
深的 苦味 打 他 , 和 全部 这 刺激 他会 毛毡 为了 这 过去的 周
[wʌz; wəz] [bæk] .
was **back** **.**
曾是 后退 .

一股深深的苦涩涌上心头，过去几周感受到的所有烦躁情绪又回来了。

[ðeɪ] [dəunt][let][ˌjuː 'es][duː] ['eniθɪŋ] !
They **don't** **let** **us** **do** **anything** **!**
他们 不 让 我们 做 任何事物 !

他们什么都不让我们做!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he **thought** **.**
他 想法 .

他心想。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [pʊr] ; [ɪn][dɜːrt][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] !
They **keep** **us** **poor** **;** **in** **dirt** **and** **ignorance** **!**
他们 保持 我们 贫穷的 ; 在 污垢 和 无知 !

他们让我们贫穷，让我们生活在肮脏和无知之中!

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [sed] .
That's **what** **the** **master** **had** **said** **.**
那就是 什么 这 掌握 有 说 .

师父就是这么说的。

[ænd; ənd]['hiːd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]['ɛəriənz] .
And **he'd** **added** **that** **the** **Outsiders** **were** **afraid** **of** **Aryans** **.**
和 他会 额外 那 这 局外人 是 害怕的 的 雅利安人 .

他还补充说，外来者害怕雅利安人。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] .

That's	why	they	persecuted	them	.
那就是	为什么	他们	受迫害	他们	.

这就是他们迫害他们的原因。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ʌpər] ['sɪti] [naʊ] ,

John	was	seeing	the	full	majesty	of	Upper	City	now	,
约翰	曾是	看到	这	满的	威严	的	上	城市	现在	,

约翰现在完全领略到了上城区的雄伟壮丽。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɔːks] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['draɪvz][ænd; ənd][sʌn] - [fɪld] ['bɪldɪŋz] .

the	spacious	walks	and	busy	drives	and	sun	-	filled	buildings	.
这	宽敞	散步	和	忙碌的	驱动	和	太阳	-	已填	建筑物	.

宽敞的步行道、繁忙的车道和阳光充足的建筑物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

And	he	couldn't	help	wondering	why	his	people	refused	Integration	.
和	他	不能	帮助	好奇	为什么	他的	人们	拒绝	一体化	.

他不禁纳闷，为什么他的人民拒绝融入主流社会。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] , [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] .

He	suddenly	realized	that	the	car	had	filled	with	passengers	,	with	Outsiders	.
他	突然	已实现	那	这	车	有	已填	和	乘客	,	和	局外人	.

他突然意识到车里坐满了乘客，都是外来者。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

He	also	realized	that	the	twin	seat	next	to	his	was	just	about	the	only	one
他	还	已实现	那	这	双	座位	下一个	到	他的	曾是	只是	关于	这	仅有的	一

[left][ɪn][ðə; ði] [dʒæmd] [kɑːr] .

left	in	the	jammed	car	.
左边	在	这	卡住	车	.

他还意识到，在他旁边的双人座位几乎是这辆拥挤的汽车里唯一剩下的座位了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɪf(ə)n] , [felt][ðə; ði]['heɪtrɪd][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

He	felt	his	face	stiffen	,	felt	the	hatred	rise	in	his	blood	;
他	毛毡	他的	脸	变硬	,	毛毡	这	仇恨	上升	在	他的	血	;

他感到脸部僵硬，感到仇恨在血液中升腾；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [flaʊnst] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	then	the	girl	flounced	up	the	aisle	and	hesitated	,	looking	at
和	然后	这	女孩	踱步	向上	这	走道	和	犹豫了一下	,	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，女孩扭着腰走到过道尽头，犹豫了一下，看着他。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

She	sat	down	.
她	卫星	向下	.

她坐了下来。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] , [dʒɑːn] [θɔːt] .

Not	more	than	sixteen	,	John	thought	.
不是	更多的	比	十六	,	约翰	想法	.

约翰心想，不会超过十六岁。

[dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Just	right	for	him	.
只是	正确的	为了	他	.

非常适合他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][kjuːt] .

And	she	sure	was	cute	.
和	她	当然	曾是	可爱的	.

她确实很可爱。

['lʌvli] ['goʊldən][skɪn] —

Lovely	golden	skin	—
迷人的	金的	皮肤	—

美丽的古铜色肌肤——

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [θɔːts] [ðer; ðər] .

He	stopped	the	thoughts	there	.
他	停止	这	想法	那里	.

他停止了思考。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

It	wasn't	right	to	think	that	way	.
它	不是	正确的	到	思考	那	方式	.

那样想是不对的。

[ðə; ði]['mæstər][æt; ət] [reɪs] - [θruː] - [gɑːd] ['wʊdnt] [ə'pruːv] .

The	master	at	Race	-	Through	-	God	wouldn't	approve	.
这	掌握	在	种族	-	通过	-	上帝	不会	批准	.

“穿越上帝的竞赛”的大师不会赞同的。

[nɑːt] [ðæt] [dʒɑːn] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] ['regjələrli] , [æz; əz]['hiːd][toʊld][ðə; ði][blæst] [bæk] [ɪn] [jɔːk] .

Not	that	John	attended	church	regularly	,	as	he'd	told	the	Blast	back	in	York	.
不是	那	约翰	参加	教会	经常	,	作为	他会	讲述	这	爆炸	后退	在	约克	.

约翰并不经常去教堂，正如他之前在约克告诉《爆炸报》的那样。

[bʌt; bət] [stɪl] , [sʌtʃ] [θɔːts] [wəːnt, weənt] [raɪt] .

But	still	,	such	thoughts	weren't	right	.
但	仍然	,	这样的	想法	不是	正确的	.

但是，这种想法并不正确。

[ðeɪ] [smækt] [ʌv; əv] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

They	smacked	of	Integration	.
他们	猛击	的	一体化	.

它们散发着一体化的气息。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] , [bʌt; bət] [flikt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɑːr] .

He	kept	his	head	still	,	but	flicked	his	eyes	around	the	crowded	car	.
他	保留	他的	头	仍然	,	但	轻弹	他的	眼睛	大约	这	挤	车	.

他保持头部不动，但目光却扫过拥挤的车厢。

[ðeid] [meɪd] [ə'nʌðər] [stɑːp] , [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊt'saɪdər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

They'd	made	another	stop	,	and	now	Outsiders	were	standing	.
他们会	制成	其他	停止	,	和	现在	局外人	是	常设	.

他们又停了下来，现在外来者们站在那里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	didn't	seem	to	resent	him	,	or	,	for	that	matter	,	pay	him	any	particular	attention	.
他们	没有	似乎	到	怨恨	他	,	或者	,	为了	那	事情	,	支付	他	任何	特别的	注意力	.

他们似乎并不怨恨他，或者说，也没有特别关注他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ,

It	was	just	that	he	felt	different	,	and	that	made	him	angry	,
它	曾是	只是	那	他	毛毡	不同的	,	和	那	制成	他	生气的	,

只是他觉得自己和别人不一样，这让他很生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

and	that	led	to	his	standing	up	and	moving	to	the	port	and	getting
和	那	引领	到	他的	常设	向上	和	移动	到	这	港口	和	获得

[ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

off	at	the	next	corner	—	all	this	instead	of	being	sensible	and	staying	on	the
离开	在	这	下一个	角落	—	全部	这	反而	的	存在	明智的	和	入住	在	这

[sneɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spæn] [ænd; ənd] [jɔːk] .

snake	until	it	returned	to	the	span	and	York	.
蛇	直到	它	返回	到	这	跨度	和	约克	.

于是他站起来，走到港口，在下一个拐角处下了车——而不是理智地留在蛇形轨道上，直到它回到桥头堡和约克。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðæt]

But	even	as	he	stepped	into	the	street	,	he	was	remembering	how	that
但	甚至	作为	他	步	进入	这	街道	,	他	曾是	记住	如何	那

[gɜːrl] [hæd; həd] [lʊkt] ,

girl	had	looked	,
女孩	有	看起来	,

但即便他走到了街上，脑海中仍然浮现出那个女孩的模样。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['goʊldən] [skɪn] .

with	her	big	brown	eyes	and	dark	hair	and	golden	skin	.
和	她	大的	棕色的	眼睛	和	黑暗的	头发	和	金的	皮肤	.

她有着棕色的大眼睛、黑色的头发和金色的皮肤。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , " [dæmd] , [nɑːn] - ['eriən] , [faʊl] - [blʌd] ['aʊt'saɪdər] !

He	muttered	,	"	Damned	,	non	-	Aryan	,	foul	-	blood	Outsiders	!
他	低声说道	,	"	该死的	,	非	-	雅利安	,	犯规	-	血	局外人	!

他嘟囔道："该死的，非雅利安人，肮脏血统的外来者！"

" [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['hiːd] [juːst] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['reɪʃ(ə)l] -

"	Then	walked	quickly	down	the	street	when	he	realized	he'd	used	terms	of	racial	-
"	然后	步行	迅速地	向下	这	街道	什么时候	他	已实现	他会	用过的	条款	的	种族	-

[suːˌpɪri'ɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

"然后他意识到自己使用了种族优越论的措辞，便迅速沿着街道走去。"

['getɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ['wʊdnt] [biː; bi] [fʌn] .

Getting	picked	up	here	for	profanity	wouldn't	be	fun	.
获得	挑选	向上	这里	为了	亵渎	不会	是	乐趣	.

在这里因为说脏话被抓可不好玩。

['hiːd] [get] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [haʊs] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

He'd	get	six	months	in	Re	-	education	House	for	sure	.
他会	得到	六	几个月	在	关于	-	教育	房子	为了	当然	.

他肯定会被送进教养院六个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haːt] , [braɪt] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kliːn] , ['freɪgrənt] [ænd; ənd]

It	was	a	hot	,	bright	day	and	Upper	City	was	clean	,	fragrant	and
它	曾是	一个	热的	,	明亮的	天	和	上	城市	曾是	干净的	,	香	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

那天天气炎热晴朗，上城区干净整洁，空气中弥漫着芬芳，景色优美。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] ['stiːvnz] ['wɔznt] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

but	John	Stevens	wasn't	enjoying	himself	.
但	约翰	史蒂文斯	不是	享受	他自己	.

但约翰·史蒂文斯并不开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nægɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] ['æŋgriːɚ][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [wɪ'ðaʊt]

He	was	filled	with	nagging	irritation	,	growing	angrier	by	the	second	without
他	曾是	已填	和	唠叨	刺激	,	生长	更愤怒	经过	这	第二	没有

['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

knowing	exactly	why	.
会心	确切地	为什么	.

他心中充满了恼怒，这种恼怒感每秒都在加剧，但他却不知道究竟是什么原因。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] — [wel] - [drest] ['aʊt'saɪdər] [ɪn]

He	began	to	search	the	eyes	of	people	passing	by	—	well	-	dressed	Outsiders	in
他	开始	到	搜索	这	眼睛	的	人们	通过	经过	—	出色地	-	穿着	局外人	在

[ðer; ðər][wʌn] - [piːs] ['kɔrəplæst]['suːts] ,

their	one	-	piece	coroplast	suits	,
他们的	一	-	片	瓦楞塑料	西装	,

他开始观察路人的眼睛——那些穿着考究的外来者，他们身着连体瓦楞塑料服。

['kʌlɚz] ['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

colors	ranging	through	all	the	hues	of	the	rainbow	.
颜色	范围	通过	全部	这	色调	的	这	彩虹	.

颜色涵盖了彩虹的所有色调。

[hiː; hi][felt] ['ʃæbi] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] - .

He	felt	shabby	in	his	old	brown	plasts	.
他	毛毡	破旧	在	他的	老的	棕色的	-	.

他觉得自己穿着那件旧棕色塑料衫很邋遢。

[ðoʊz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sniriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Those	eyes	seemed	to	be	sneering	at	him	.
那些	眼睛	似乎	到	是	冷笑	在	他	.

那双眼睛似乎在嘲笑他。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

They	seemed	to	be	looking	at	him	with	disgust	and	contempt	.
他们	似乎	到	是	寻找	在	他	和	厌恶	和	鄙视	.

他们似乎用厌恶和轻蔑的眼神看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] [stɑːp] ,

He	was	about	to	turn	around	and	go	back	to	the	snake	stop	,
他	曾是	关于	到	转动	大约	和	去	后退	到	这	蛇	停止	,

他正要转身返回蛇站，

[ə'baʊt][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

about	to	obey	the	warning	bell	that	had	begun	ringing	in	his	brain	,	when	it
关于	到	服从	这	警告	钟	那	有	开始	铃声	在	他的	脑	,	什么时候	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

正当他准备听从脑海中开始响起的警告铃声时，事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] ,

It	wasn't	much	,
它	不是	很多	,

不多，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [bɪ'heɪvjər]

and	yet	it	was	the	last	straw	—	the	one	that	broke	the	normal	behavior
和	然而	它	曾是	这	最后的	稻草	—	这	一	那	打破	这	普通的	行为

['pætərn] [ænd; ənd] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] .

patterns	and	left	him	at	the	mercy	of	his	own	emotions	.
图案	和	左边	他	在	这	怜悯	的	他的	自己的	情绪	.

然而，这却成了压垮骆驼的最后一根稻草——它打破了正常的行为模式，让他完全受制于自己的情绪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [sliːk] [ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
A young woman , sleek and well - groomed , was passing with a little boy
一个 年轻的 女士 , 光滑 和 出色地 - 修剪过的 , 曾是 通过 和 一个 小的 男生
[ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv] .
of about five .
的 关于 五 .

一位年轻女子，衣着整洁，举止得体，带着一个大约五岁的小男孩走过。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɑːpt] [ded] [ɑːn] ['siːɪŋ] [dʒɑːn] .
The child stopped dead on seeing John .
这 孩子 停止 死的 在 看到 约翰 .

孩子一看到约翰就愣住了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [dʒɑːn] [stɑːpt] [tuː] .
In spite of himself , John stopped too .
在 尽管如此 的 他自己 , 约翰 停止 也 .

约翰也不由自主地停了下来。

[ðə; ði][tʃaɪld][stɛərd][æt; ət][dʒɑːn] , [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
The child stared at John , eyes wide and filled with wonder .
这 孩子 凝视 在 约翰 , 眼睛 宽的 和 已填 和 想知道 .

孩子睁大眼睛，充满惊奇地盯着约翰。

" ['mɑːmi] !
" Mommy !
" 妈妈 !

“妈妈！

" [hiː; hi] [ʃrɪld] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" ['mɑːmi] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Mommy , look at him !
" 妈妈 , 看 在 他 !

“妈妈，快看他！”

" [ðə; ði]['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɜːr; hər][sʌn] , [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
" The woman tried to hush her son , to drag him away ,
" 这 女士 尝试 到 嘘 她 儿子 , 到 拖 他 离开 ,

“那位母亲试图让儿子安静下来，把他拉走，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd] [dɑːnst] [bæk] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] .
but the child eluded her grasp and danced back , still staring at John .
但 这 孩子 躲避 她 抓牢 和 跳舞 后退 , 仍然 凝视 在 约翰 .

但孩子挣脱了她的束缚，跳着舞回来，仍然盯着约翰。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɑːmi] !
" Look at him , Mommy !
" 看 在 他 , 妈妈 !

“妈妈，快看他！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌlər] —
What a funny color —
什么 一个 有趣的 颜色 —

多么奇怪的颜色啊——

" [dʒɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" John raised his hand as if to strike the child .
" 约翰 提高 他的 手 作为 如果 到 罢工 这 孩子 .

约翰举起手，好像要打孩子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['riːəli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [haɪ] - [pɪtʃt]

He	didn't	mean	it	,	not	really	,	but	he	wanted	to	stop	that	high	-	pitched
他	没有	意思是	它	,	不是	真的	,	但	他	通缉	到	停止	那	高的	-	投球

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他并非有意如此，真的不是，但他想阻止那种尖锐的声音。

[stɑːp] [ðoʊz] [ə'meɪzd] [aɪz] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stop	those	amazed	eyes	from	examining	him	.
停止	那些	惊叹	眼睛	从	检查	他	.

别让那些惊奇的目光继续打量他。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	child	screamed	and	ran	to	his	mother	.
这	孩子	尖叫	和	跑	到	他的	母亲	.

孩子尖叫着跑向他的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃræŋk] [bæk] , [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "

The	mother	shrank	back	,	enfolding	the	little	boy	in	her	arms	,	and	shouted	,	"
这	母亲	缩小	后退	,	包含	这	小的	男生	在	她	武器	,	和	喊叫	,	"

[help] !

Help	!
帮助	!

母亲向后缩了缩，把小男孩紧紧抱在怀里，喊道："救命！"

[help] [ˌem 'iː] , [pliːz] !

Help	me	,	please	!
帮助	我	,	请	!

请帮帮我!

" [dʒɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][blæst] .

"	John	turned	and	ran	,	almost	into	the	arms	of	a	tall	Blast	.
"	约翰	转向	和	跑	,	几乎	进入	这	武器	的	一个	高的	爆炸	.

约翰转身就跑，差点就撞进了一个高大壮汉的怀里。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [pæst][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .

He	stopped	,	whirled	around	,	and	headed	back	past	the	woman	and	child	.
他	停止	,	旋转	大约	,	和	标题	后退	过去的	这	女士	和	孩子	.

他停下脚步，转身，从那名妇女和孩子身边走回去。

[hiː; hi] [kʌt] [left] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	cut	left	at	the	next	corner	,	ran	faster	than	ever	before	in	his	life	,
他	切	左边	在	这	下一个	角落	,	跑	快点	比	曾经	前	在	他的	生活	,

他在下一个拐角处左转，跑出了他一生中最快的速度。

[kʌt] [raɪt] , [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breθ] [raːspt] [θruː] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

cut	right	,	and	left	,	and	kept	going	until	the	breath	rasped	through	his	throat
切	正确的	,	和	左边	,	和	保留	去	直到	这	气息	粗糙的	通过	他的	喉

[laɪk] ['likwifai] ['met(ə)l] .

like	liquified	metal	.
喜欢	液化	金属	.

他一会儿向右切，一会儿向左切，不停地切，直到呼吸像液态金属一样从喉咙里发出嘶哑的声音。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

But	even	as	he	ran	,	he	was	without	fear	.
但	甚至	作为	他	跑	,	他	曾是	没有	害怕	.

但即使在奔跑中，他也毫无畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	too	angry	now	to	be	frightened	.
他	曾是	也	生气的	现在	到	是	害怕	.

他现在怒火中烧，根本顾不上害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgər] [sʌtʃ] [æz; əz]['hiːd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

And	it	was	anger	such	as	he'd	never	before	experienced	.
和	它	曾是	愤怒	这样的	作为	他会	绝不	前	经验丰富的	.

这是他从未经历过的愤怒。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , [kən'fjuːzɪŋ] , [red] - [heɪz] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['kwɑːləti] .

A	sickening	,	confusing	,	red	-	hazed	mélange	of	emotion	that	had	about	it	a	nightmare	quality	.
一个	令人作呕	,	令人困惑	,	红色的	-	朦胧	混血	的	情感	那	有	关于	它	一个	恶梦	质量	.

一种令人作呕、混乱、迷雾般的复杂情绪，带着噩梦般的特质。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	had	to	slow	down	,	and	saw	that	it	was	all	right	.
他	有	到	慢的	向下	,	和	锯	那	它	曾是	全部	正确的	.

他不得不放慢速度，然后发现一切都没问题了。

['hiːd] [lɔːst] [ðæt] [blæst] , [left] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

He'd	lost	that	Blast	,	left	the	entire	scene	far	behind	.
他会	丢失的	那	爆炸	,	左边	这	全部的	场景	远的	在后面	.

他失去了那台Blast，把整个场景远远地抛在了身后。

" ['laʊzi] [faʊl] - ['blʌdɪd] ['aʊt'saɪdər] !

"	Lousy	foul	-	blooded	Outsiders	!
"	糟糕	犯规	-	血腥	局外人	!

“卑鄙无耻的外来者！”

" [hiː; hi] [pæntid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

"	he	panted	,	and	at	the	same	time	knew	that	it	wasn't	just	the	Outsiders	.
"	他	喘息	,	和	在	这	相同的	时间	知道	那	它	不是	只是	这	局外人	.

他气喘吁吁，同时他也知道，这不仅仅是局外人的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːvərti] .

It	was	his	mother	,	and	his	father	,	and	the	slum	,	and	the	gangs	,	and	the	poverty	.
它	曾是	他的	母亲	,	和	他的	父亲	,	和	这	贫民窟	,	和	这	帮派	,	和	这	贫困	.

是他的母亲、他的父亲、贫民窟、帮派和贫困。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [heitid] , [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət] .

It	was	his	life	he	hated	,	his	life	he	raged	at	.
它	曾是	他的	生活	他	憎恨	,	他的	生活	他	愤怒	在	.

他憎恨自己的生活，他怒火中烧。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]['hiːd] [felt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːks] ,

This	then	was	the	irritation	he'd	felt	in	the	past	weeks	,
这	然后	曾是	这	刺激	他会	毛毡	在	这	过去的	周	,

这就是他过去几周一直感受到的烦躁情绪。

[naʊ] [træns'fɔːmd] [baɪ] ['ʌpər] ['sɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [reɪdʒ] .

now	transformed	by	Upper	City	into	a	maniacal	rage	.
现在	转变	经过	上	城市	进入	一个	疯狂的	愤怒	.

如今，上城区已将一切转化为疯狂的狂怒。

[dʒɑːn] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdɔlfs] .

John	Stevens	was	leader	of	the	Adolphs	.
约翰	史蒂文斯	曾是	领导者	的	这	阿道夫	.

约翰·史蒂文斯是阿道夫兄弟会的领袖。

[dʒɑːn] [ˈstiːvnz] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɔːr] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

John	Stevens	wasn't	even	close	to	being	the	biggest	or	strongest	boy	in	his
约翰	史蒂文斯	不是	甚至	关闭	到	存在	这	最大	或者	最强	男生	在	他的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

约翰·史蒂文斯甚至算不上他那群孩子里个头最大、力气最大的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] .

But	he	was	the	smartest	.
但	他	曾是	这	最聪明的	.

但他是最聪明的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɔː] , [ˈbeɪsɪk] ,

And	this	raw	,	basic	,
和	这	生的	,	基本的	,

而这种原始的、基本的，

[bʌt; bət] [stɪl] [suːˈpɪriər] [ˈɪntəlekt] [wɜːrkt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [ðə; ði] [waɪd] [ˈævəˌnjʊs]

but	still	superior	intellect	worked	against	him	as	he	stalked	the	wide	avenues
但	仍然	优越的	智力	工作	反对	他	作为	他	跟踪	这	宽的	途径

[ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈsɪti] .

of	Upper	City	.
的	上	城市	.

但即便如此，他超凡的智慧也成了他的劣势，因为他在上城区的宽阔大道上徘徊时，反而成了他的绊脚石。

[ə; eɪ][ˈkeɪpər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	caper	,	he	thought	.
一个	跳跃	,	他	想法	.

他心想，这是一场骗局。

[ˈhiːd] [pʊl] [ə; eɪ][bɪg][ˈkeɪpər] , [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [luːt] , [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,

He'd	pull	a	big	caper	,	return	with	loot	,	justify	this	visit	,
他会	拉	一个	大的	跳跃	,	返回	和	抢劫	,	证明合法	这	访问	,

他会策划一场大劫案，带着赃物回来，以此证明这次来访的合理性。

[teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] — [ðiːz] [skʌm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] [pʊr]

take	out	his	anger	on	these	people	—	these	scum	who	had	made	his	life	so	poor
拿	出去	他的	愤怒	在	这些	人们	—	这些	浮渣	WHO	有	制成	他的	生活	所以	贫穷的

.

:
.

他将怒火发泄在这些人身上——这些让他生活如此贫困的人渣身上。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pʊr] ?

Or	was	it	his	mother	and	father	who	had	made	his	life	poor	?
或者	曾是	它	他的	母亲	和	父亲	WHO	有	制成	他的	生活	贫穷的	?

还是他的父母让他的生活变得贫困?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ?

Was	it	the	masters	who	had	done	that	?
曾是	它	这	大师	WHO	有	完毕	那	?

是大师们做的吗?

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [peɪn] ?

Why	had	he	come	here	when	it	brought	such	confusion	,	such	pain	?
为什么	有	他	来	这里	什么时候	它	带来	这样的	困惑	,	这样的	疼痛	?

他为何要来到这里，明明这里只会给他带来如此混乱和痛苦?

[əˈnʌðər] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Another	quick	change	of	thought	.
其他	快的	改变	的	想法	.

又一次迅速改变了想法。

[hiː; hi] [blɑːkt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [red] [heɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ; [fed] [ˌaɪ 'tiː]

He	blocked	everything	from	his	mind	but	the	red	haze	of	rage	;	fed	it
他	已屏蔽	一切	从	他的	头脑	但	这	红色的	阴霾	的	愤怒	;	美联储	它

,

,

,

他屏蔽了脑海中的一切，只留下愤怒的红雾；并不断强化这种红雾。

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

allowed	it	to	grow	to	the	point	where	it	swallowed	everything	but	his
允许	它	到	生长	到	这	观点	在哪里	它	吞咽	一切	但	他的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] [bæk] .

desire	to	strike	back	.
欲望	到	罢工	后退	.

任由它滋长，最终吞噬了一切，只留下他反击的欲望。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ]

He	didn't	know	where	he	was	,	where	he	was	going	,	and	he	no
他	没有	知道	在哪里	他	曾是	,	在哪里	他	曾是	去	,	和	他	不

[lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

longer	saw	the	Outsiders	.
更长	锯	这	局外人	.

他不知道自己身在何处，要去往何方，也再也见不到那些局外人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][wɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] .

He	had	regained	his	wind	now	,	and	began	walking	quickly	,	almost	running	.
他	有	恢复	他的	风	现在	,	和	开始	步行	迅速地	,	几乎	跑步	.

他现在已经恢复了呼吸，开始快步走，几乎是跑起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	later	,	much	later	,	when	he	finally	found	the	right	street	,	and	the
它	曾是	之后	,	很多	之后	,	什么时候	他	最后	成立	这	正确的	街道	,	和	这

[raɪt] - ,

right	vendro	,
正确的	-	,

过了很久很久，他才终于找到了正确的街道和正确的摊贩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .

and	the	focal	point	for	his	hatred	.
和	这	焦点	观点	为了	他的	仇恨	.

以及他仇恨的焦点。

['kloʊðɪŋ] .

Clothing	.
衣服	.

衣服。

[nuː] , [braɪt] , [ɪk'spensɪv] ['kɔrəplæst]['suːts] .

New	,	bright	,	expensive	coroplast	suits	.
新的	,	明亮的	,	昂贵的	瓦楞塑料	西装	.

全新、亮丽、昂贵的瓦楞塑料板套装。

[eɪt] ['hʌndrəd] [dɪsks] [ænd; ənd][ʌp] !

Eight	hundred	disks	and	up	!
八	百	磁盘	和	向上	!

八百张光盘及以上!

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

More	than	his	father	made	in	three	months	.
更多的	比	他的	父亲	制成	在	三	几个月	.

比他父亲三个月赚的还多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['stiːvnz] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] .

More	than	John	Stevens	had	ever	seen	in	a	lump	sum	.
更多的	比	约翰	史蒂文斯	有	曾经	已见	在	一个	块	和	.

比约翰·史蒂文斯以往见过的任何一笔钱都多。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['empti] [ʌv; əv] [pə'destriənz] .

The	street	was	quiet	,	empty	of	pedestrians	.
这	街道	曾是	安静的	,	空的	的	行人	.

街道一片寂静，没有行人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] - , ['keɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnər] [heɪt] .

He	walked	past	the	vendro	,	casing	it	with	eyes	that	saw	nothing	but	inner	hate	.
他	步行	过去的	这	-	,	套管	它	和	眼睛	那	锯	没有什么	但	内	恨	.

他走过小贩摊位，用充满仇恨的目光打量着它。

['sʌmθɪŋ] [seɪn] — ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['nevər] - [bɪ'fɔːr] - [ɪk'spɪriənst] [reɪdʒ] — [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [smɑːrt] ,

Something	sane	—	something	still	resisting	the	never	-	before	-	experienced	rage	—	cried	out	that	he	wasn't	being	smart	,
某物	理智	—	某物	仍然	抵抗	这	绝不	-	前	-	经验丰富的	愤怒	—	哭	出去	那	他	不是	存在	聪明的	,

某种理智——某种仍在抵抗着前所未有的愤怒的东西——呐喊着说他这样做并不明智。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər][blæsts] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [streɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['keɪpər] ,

that	he	wasn't	checking	for	Blasts	,	that	he	couldn't	think	straight	enough	for	a	caper	,
那	他	不是	检查	为了	爆炸	,	那	他	不能	思考	直的	足够的	为了	一个	跳跃	,

他当时没在检查爆炸物，他脑子一片混乱，根本没法冷静思考去实施抢劫。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][ɪn] ['ʌpər] ['sɪti] .

especially	one	in	Upper	City	.
尤其	一	在	上	城市	.

尤其是上城区的一家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] .

But	he	was	back	at	the	vendro	now	,	and	he	was	going	inside	.
但	他	曾是	后退	在	这	-	现在	,	和	他	曾是	去	里面	.

但他现在又回到了小贩那里，正要进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] - , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] - [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

There	was	only	the	commersh	,	and	an	old	man	magnetting	dust	from	the	floor	.
那里	曾是	仅有的	这	-	,	和	一个	老的	男人	-	灰尘	从	这	地面	.

只有商贩，还有一个老人在用磁铁吸走地板上的灰尘。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , ['nætʃ(ə)rəli] .

The	commersh	was	an	Outsider	,	naturally	.
这	-	曾是	一个	局外人	,	自然	.

商人自然是个外来者。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['jɔrks] [foʊk] ,

But	the	old	man	was	one	of	York's	folk	,
但	这	老的	男人	曾是	一	的	约克的	民间	,

但这位老人是约克本地人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [dʒɑ:n] ['sti:vnz] [lu:z] [wət'evər] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	this	made	John	Stevens	lose	whatever	grain	of	caution	he	might	have
和	这	制成	约翰	史蒂文斯	失去	任何	粮食	的	警告	他	可能	有

[ri'teind] .

retained	.
保留	.

这使得约翰·史蒂文斯彻底丧失了仅存的一丝谨慎。

[hɪz; ɪz][foʊk] , ['sleɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [skʌm] !

His	folk	,	slaving	for	these	scum	!
他的	民间	,	奴役	为了	这些	浮渣	!

他的族人，竟然为这些渣滓卖命!

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [feɪs] [blænd] ,

The	commersh	was	moving	toward	him	,	face	bland	,
这	-	曾是	移动	朝向	他	,	脸	平淡	,

商人朝他走来，面无表情。

['oʊnli][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sə'renəti] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][kɪd]

only	his	dark	eyes	showing	something	other	than	serenity	at	seeing	a	kid
仅有的	他的	黑暗的	眼睛	显示	某物	其他	比	宁静	在	看到	一个	孩子

[frʌm; frəm] [jɔ:k] .

from	York	.
从	约克	.

只有他那双深邃的眼睛里流露出一丝平静之外的情绪，因为他看到了一个来自约克的孩子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

"	Are	you	sure	you	have	the	right	—	"	he	began	,
"	是	你	当然	你	有	这	正确的	—	"	他	开始	,

“你确定你有权利——”他开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:spt] [æz; əz][dʒɑ:n] [pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ]

and	then	gasped	as	John	pulled	his	knife	and	snapped	the	eight	-	inch
和	然后	倒吸一口气	作为	约翰	拉	他的	刀	和	啪啪	这	八	-	英寸

[bleɪd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][hæft] .

blade	free	of	the	haft	.
刀刃	自由的	的	这	半柄	.

然后，约翰拔出刀，将八英寸长的刀刃从刀柄上折断，他倒吸了一口凉气。

[dʒɑ:n] [prest] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [aʊt'saɪdɚz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [sed] , " [faɪv] ['su:ts] , [ðə; ði]

John	pressed	the	blade	against	the	Outsider's	stomach	and	said	,	"	Five	suits	,	the
约翰	按下	这	刀刃	反对	这	局外人的	胃	和	说	,	"	五	西装	,	这

[best] ,

best	,
最好的	,

约翰将刀刃抵在局外人的腹部，说道：“五套西装，最好的一套。”

[ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['evri] [faʊl] - [blʌd] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! "

and	I'm	with	you	every	foul	-	blood	inch	of	the	way	!	"
和	我是	和	你	每一个	犯规	-	血	英寸	的	这	方式	!	"

我会寸步不离地支持你!

" [dəunt] , [sʌn] !

"	Don't	,	son	!
"	不	,	儿子	!

“别这样，儿子！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

"	the	old	man	said	from	the	side	.
"	这	老的	男人	说	从	这	边	.

“老人从旁边说道。”

" [get] [aʊt] [bɪˈfɔːr] —
" **Get out before —**
" 得到 出去 前 —

“趁现在赶紧离开——”

" [dʒɑːn][hæf] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [felt][ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [streɪk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
" **John half - turned his head , and then felt the numbness strike his body .**
" 约翰 一半 - 转向 他的 头 , 和 然后 毛毡 这 麻木 罢工 他的 身体 .

约翰半转过头，然后感到一阵麻木袭遍全身。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [kəmˈpliːtli] [ˈrɪdʒɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He stood there , completely rigid for a moment ,
他 站立 那里 , 完全地 死板的 为了 一个 片刻 ,

他站在那里，一时僵硬得像块石头。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and then found he could breathe and move his lips and shift his eyes
和 然后 成立 他 可以 呼吸 和 移动 他的 嘴唇 和 转移 他的 眼睛
.
:
·

然后他发现自己可以呼吸、动嘴唇和转动眼球了。

[ðə; ði] - [stept] [bæk] , [prest] [ə; eɪ] [red] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
The commersh stepped back , pressed a red button on the counter .
这 - 步 后退 , 按下 一个 红色的 按钮 在 这 柜台 .

商人后退一步，按下了柜台上的一个红色按钮。

" [juː; jʊ] [ˈjɔːkə] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈseɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmaɪldli] .
" **You Yorkers must be insane , " he said mildly .**
" 你 约克人 必须 是 疯狂的 , " 他 说 轻微地 .

“你们纽约人一定是疯了，”他淡淡地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈædɪkwət] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ˈkrɪmənəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
" **Do you think we haven't got adequate protection against criminals of our own**
" 做 你 思考 我们 还没有 得到 足够的 保护 反对 罪犯 的 我们的 自己的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“你认为我们没有足够的保护措施来防范我们自己群体中的犯罪分子吗？”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz][æz; əz][juː; jʊ] ?
not to say such pitiful amateurs as you ?
不是 到 说 这样的 可怜 业余爱好者 作为 你 ?

更何况是像你这样可怜的业余爱好者呢?

[aɪ][kæn; kən][ˈpærəˌlaɪz][ə; eɪ] [hoʊl] - [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrnəmənt][ɑːn][maɪ]
I can paralyze a whole vendro full of people with this little ornament on my
我 能 麻痹 一个 所有的 - 满的 的 人们 和 这 小的 装饰品 在 我的
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

我手腕上戴着的这个小饰品就能让整个小贩摊位的人都动弹不得。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [dʒɑːn][ðə; ði][məˈtælɪk][stræp][ænd; ənd][smɔːl] [keɪs] .
" **He showed John the metallic strap and small case .**
" 他 显示 约翰 这 金属 带子 和 小的 案件 .

他向约翰展示了金属表带和小表盒。

" [its] [sɪks] [mʌnθs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **It's six months Re - education House for you .**
" 它是 六 几个月 关于 - 教育 房子 为了 你 .

“你将在再教育院接受六个月的教育。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃʌfəld] ['kloʊzər] , [piəd] [æt; ət][dʒɑ:n] , [sed] , " [ðə; ði][blæsts] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] .

"	The	old	man	shuffled	closer	,	peered	at	John	,	said	,	"	The	Blasts	will	be	here	soon	.
"	这	老的	男人	洗牌	更近	,	窥视	在	约翰	,	说	,	"	这	爆炸	将要	是	这里	很快	.

老人挪动脚步走近，瞥了一眼约翰，说道："爆炸很快就会来了。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] .

You	can	talk	.
你	能	讲话	.

你可以说话。

[tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [get][wɜ:rd][tu:; tə][jʊr; jər][foʊks][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] .

Tell	me	your	name	and	I'll	get	word	to	your	folks	and	your	master	.
告诉	我	你的	姓名	和	患病的	得到	单词	到	你的	各位	和	你的	掌握	.

告诉我你的名字，我会通知你的家人和你的主人。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] .

Maybe	they	can	help	.
或许	他们	能	帮助	.

或许他们能帮上忙。

" [ðə; ði][reɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [naʊ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['berli] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	The	rage	was	so	strong	now	that	John	barely	heard	the	old	man	.
"	这	愤怒	曾是	所以	强的	现在	那	约翰	仅仅	听到	这	老的	男人	.

"约翰当时怒火中烧，几乎没听见老人说话。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [be'ləuɪŋ] [ɪn'seɪn] [θɪŋz] [ðæt] ['kudnt] [get] [θru:] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] [θroʊt] .

He	was	screaming	inside	,	bellowing	insane	things	that	couldn't	get	through	his	rigid	throat	.
他	曾是	尖叫	里面	,	咆哮	疯狂的	事物	那	不能	得到	通过	他的	死板的	喉	.

他内心在呐喊，疯狂地咆哮着，但那些声音却无法从他僵硬的喉咙里发出。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][tɔ:k] , " ['penətreɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:md] [hɪm'self] .

But	the	words	,	"	You	can	talk	,	"	penetrated	,	and	he	calmed	himself	.
但	这	字	,	"	你	能	讲话	,	"	渗透	,	和	他	平静下来	他自己	.

但"你可以说话"这句话触动了他，让他平静了下来。

[hi:; hi][traɪd][hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	tried	hard	,	and	squeaking	sounds	came	through	his	lips	.
他	尝试	难的	,	和	吱吱作响	声音	来了	通过	他的	嘴唇	.

他很努力，但嘴唇里却发出吱吱的响声。

[hi:; hi] [ʃeɪpt] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

He	shaped	the	words	,	and	then	had	nothing	to	say	.
他	形状	这	字	,	和	然后	有	没有什么	到	说	.

他组织好语言，然后就无话可说了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜ:rt] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪdər] ,

There	wasn't	anything	bad	enough	,	anything	that	could	hurt	this	Outsider	,
那里	不是	任何事物	坏的	足够的	,	任何事物	那	可以	伤害	这	局外人	,

没有什么坏事糟糕到足以伤害这个局外人，没有什么事能伤害到他。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

anything	that	could	penetrate	his	shield	of	superiority	.
任何事物	那	可以	穿透	他的	盾	的	优势	.

任何能够突破他优越感屏障的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] , [ðə; ði] [fər'bɪdn] [wɜːrd] ,

And	**then**	**he**	**remembered**	**the**	**ancient**	**word**	**,**	**the**	**forbidden**	**word**	**,**
和	然后	他	记得	这	古老的	单词	,	这	禁止	单词	,

然后他想起了那个古老的词，那个禁忌的词。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] [ðæt] [ment] [deθ] [ɪf] [juːst] .

the	**cardinal**	**sin**	**that**	**meant**	**death**	**if**	**used**	**.**
这	红衣主教	罪	那	意思是	死亡	如果	用过的	.

这是死罪，犯了就得死。

['hiːd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [mə'dɪsɪnl]

He'd	**heard**	**it**	**one**	**night**	**when**	**his**	**father**	**had**	**gotten**	**hold**	**of**	**enough**	**medicinal**
他会	听到	它	一	夜晚	什么时候	他的	父亲	有	获得	抓住	的	足够的	药用

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drʌŋk] ,

prychol	**for**	**a**	**long**	**drunk**	**,**
-	为了	一个	长的	醉	,

一天晚上，他听到了这件事，当时他父亲弄到了足够多的药用普利可醇，让他喝了很久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ræntid] [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] .

and	**had**	**ranted**	**and**	**raved**	**against**	**the**	**Outsiders**	**.**
和	有	咆哮	和	赞不绝口	反对	这	局外人	.

他曾对"外来者"大加挞伐。

" ['nɪgər] !

"	**Nigger**	**!**
"	黑鬼	!

"黑鬼!

" [dʒɑːn] [skriːmd] .

"	**John**	**screamed**	**.**
"	约翰	尖叫	.

约翰尖叫起来。

" ['nɪgər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**Niggers**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**
"	黑鬼	, 全部		的	你	!

你们这些黑鬼!

['bɪljənz] [ʌv; əv] [faʊl] - [blʌd] ['nɪgər] !

Billions	**of**	**foul**	**-**	**blood**	**Niggers**	**!**
数十亿	的	犯规	-	血	黑鬼	!

数十亿肮脏的黑鬼!

[p'lænɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['laʊzi] ['nɪgər] !

Planets	**full**	**of**	**lousy**	**Niggers**	**!**
行星	满的	的	糟糕	黑鬼	!

满是卑鄙黑鬼的星球!

[ɔːl] [ə'laɪk] !

All	**alike**	**!**
全部	同样	!

都一样!

[ɔːl] [braʊn] !

All	**brown**	**!**
全部	棕色的	!

全是棕色的!

['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪt] !

Only	**we**	**are**	**white**	**!**
仅有的	我们	是	白色的	!

只有我们是白人!

['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər] [pjʊr] - [blʌdz] !
Only **we** **are** **pure** **-** **bloods** **!**
仅有的 我们 是 纯的 - 血 !

只有我们才是纯血统!

['oʊnli][wiː; wi] [ɑːnt] [nɪg] —
Only **we** **aren't** **Nig** **—**
仅有的 我们 不是 尼格 —

只是我们不是尼格人——

" [ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɪn'tensɪfaɪd] , ['evriθɪŋ] [stɑːpt] , [hiː; hi] ['kudnt] [briːð] , [hiː; hi]['wɑːntɪd]
" **The** **paralysis** **intensified** **,** **everything** **stopped** **,** **he** **couldn't** **breathe** **,** **he** **wanted**
" 这 麻痹 加强 , 一切 停止 , 他 不能 呼吸 , 他 通缉
['despərətli] [tuː; tə] [briːð] .
desperately **to** **breathe** **.**
绝望地 到 呼吸 .

“瘫痪加剧，一切都停止了，他无法呼吸，他拼命地想要呼吸。”

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ɪnstənt][ʌv; əv]['klærəti] ,
And **,** **more** **than** **that** **,** **in** **a** **final** **instant** **of** **clarity** **,**
和 , 更多的 比 那 , 在 一个 最终的 立即的 的 明晰 ,

而且，更重要的是，在最后一刻的清醒中，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] — ['evriθɪŋ] ['hiːd] [sed] ,
he **wanted** **to** **say** **that** **it** **was** **all** **a** **mistake** **—** **everything** **he'd** **said** **,**
他 通缉 到 说 那 它 曾是 全部 一个 错误 — 一切 他会 说 ,
['evriθɪŋ] ['hiːd] [θɔːt] ,
everything **he'd** **thought** **,**
一切 他会 想法 ,

他想说这一切都是个错误——他说过的一切，他想过的一切，

['evriθɪŋ] ['hiːd] [lɪvd] [baɪ] .
everything **he'd** **lived** **by** **.**
一切 他会 居住地 经过 .

他毕生奉行的一切。

[hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] , [laɪk][ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
He **too** **would** **be** **a** **golden** **brown** **,** **like** **the** **billions** **of** **others** **.**
他 也 会 是 一个 金的 棕色的 , 喜欢 这 数十亿 的 其他的 .

他也会像其他数十亿人一样，变成金棕色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊt'saɪdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [fɔːlt]
It **was** **his** **own** **folk** **who** **were** **the** **outsiders** **,** **but** **it** **wasn't** **their** **fault**
它 曾是 他的 自己的 民间 WHO 是 这 局外人 , 但 它 不是 他们的 过错
['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

他的家人反而成了局外人，但这也不是他们的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['huːd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wen] [ɔːl]
It **was** **the** **fault** **of** **those** **few** **thousand** **who'd** **refused** **Integration** **when** **all**
它 曾是 这 过错 的 那些 很少 千 谁会 拒绝 一体化 什么时候全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [mɪkst] ['briːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]
the **rest** **of** **Earth's** **population** **had** **decided** **on** **mixed** **breeding** **as** **a** **solution**
这 休息 的 地球的 人口 有 决定 在 混合 选育 作为 一个 解决方案
[tuː; tə]['hjuːmən]['kɑːnflɪkt] .
to **human** **conflict** **.**
到 人类 冲突 .

这是那几千个拒绝融合的人的错，当时地球上其他所有人已经决定通过混血来解决人类冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌlts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] [jɔːk]

And	that	was	six	hundred	years	ago	,	and	the	cults	had	formed	in	York
和	那	曾是	六	百	年	前	,	和	这	邪教	有	形成	在	约克

,

,

,

那是六百年前的事了，当时这些邪教组织在约克郡形成。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , ['envi] [ænd; ənd] [fɪr] .

and	no	one	knew	how	to	break	the	pattern	of	hatred	,	envy	and	fear	.
和	不	一	知道	如何	到	休息	这	图案	的	仇恨	,	嫉妒	和	害怕	.

没有人知道如何打破仇恨、嫉妒和恐惧的模式。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ]

But	he	was	falling	into	a	long	tube	that	had	no	light	and	had	no
但	他	曾是	坠落	进入	一个	长的	管子	那	有	不	光	和	有	不

[end] .

end	.
结尾	.

但他正坠入一条没有光线也没有尽头的长管中。

[ðæt] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [sneɪk] ,

That	girl	on	the	snake	,
那	女孩	在	这	蛇	,

骑在蛇上的那个女孩，

[ðæt] ['lʌvli] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ænd; ənd] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [skɪn] ,

that	lovely	girl	with	the	sweet	smell	and	soft	eyes	and	golden	skin	,
那	迷人的	女孩	和	这	甜的	闻	和	柔软的	眼睛	和	金的	皮肤	,

那个有着甜美香气、温柔眼神和金色肌肤的可爱女孩，

[ðæt] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] , [blæk] , [braʊn] ,

that	composite	of	all	the	white	,	black	,	brown	,
那	合成的	的	全部	这	白色的	,	黑色的	,	棕色的	,

白人、黑人、棕色人种的混合体

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

yellow	and	red	races	of	Earth	would	never	be	his	.
黄色的	和	红色的	种族	的	地球	会	绝不	是	他的	.

地球上的黄种人和红种人永远不会属于他。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [p'lænɪts] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

The	space	ships	and	wonderful	planets	would	never	be	his	.
这	空间	船舶	和	精彩的	行星	会	绝不	是	他的	.

那些宇宙飞船和奇妙的星球永远不会属于他。

['nevər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] .

Never	,	he	thought	,	because	I	am	dead	.
绝不	,	他	想法	,	因为	我	是	死的	.

他心想，永远不会，因为我已经死了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	was	wrong	.
他	曾是	错误的	.

他错了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .

He	wasn't	dead	.
他	不是	死的	.

他没死。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [hɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	opened	his	eyes	later	and	vomited	and	was	then	hauled	to	his
他	打开	他的	眼睛	之后	和	呕吐	和	曾是	然后	拖拽	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [freʃ] ['kloʊðɪŋ] .

feet	and	stripped	and	given	fresh	clothing	.
脚	和	脱衣舞	和	给定	新鲜的	衣服	.

他后来睁开眼睛，呕吐起来，然后被人扶起来，脱掉衣服，换上干净的衣服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [tuː] ['aʊt'saɪdər] — ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei]

He	was	taken	by	two	Outsiders	—	only	he	didn't	think	of	them	that	way
他	曾是	已采取	经过	二	局外人	—	仅有的	他	没有	思考	的	他们	那	方式

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

他被两个外来者带走了——但他不再那样看待他们了。

['oʊnli] [juːst] [ðə; ði] [tɜːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] — [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm]

only	used	the	term	because	he	had	no	others	—	was	taken	by	them
仅有的	用过的	这	学期	因为	他	有	不	其他的	—	曾是	已采取	经过	他们

[tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːrt] [slɪd]

to	a	white	room	and	pushed	inside	and	left	there	alone	as	the	port	slid
到	一个	白色的	房间	和	推动	里面	和	左边	那里	独自的	作为	这	港口	滑行

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

他之所以使用这个词，是因为他没有别的词可说——他被他们带到一个白色的房间，推进去，然后被独自留在里面，港口滑开了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [wɔːlz] .

A	voice	spoke	from	the	smooth	white	walls	.
一个	嗓音	辐	从	这	光滑的	白色的	墙壁	.

一个声音从光滑的白墙后传来。

" - - [ɜːrθ] [əːdʒz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['triːtmənt] . "

"	CPCNC	-	Earth	urges	you	to	accept	psychiatric	treatment	.	"
"	-	-	地球	敦促	你	到	接受	精神病学	治疗	.	"

“CPCNC-Earth 敦促您接受精神治疗。”

" [noʊ] , " [dʒɑːn] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	No	,	"	John	said	automatically	.
"	不	,	"	约翰	说	自动地	.

“不，”约翰脱口而出。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tʌtʃt] .

He	didn't	want	his	brain	touched	.
他	没有	想	他的	脑	感动	.

他不想让自己的大脑被触碰。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stɔːriz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] —

There	were	stories	told	by	the	masters	—
那里	是	故事	讲述	经过	这	大师	—

大师们讲述过许多故事——

[ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] .

The	voice	spoke	again	.
这	嗓音	辐	再次	.

那声音再次响起。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['ʌtmoʊst][prə'fænətiˌproʊ'fænəti][tuː; tə][vɪlɪfaɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

You	have	used	the	term	of	utmost	profanity	to	villify	a	citizen	of
你	有	用过的	这	学期	的	极致	亵渎	到	恶作剧	一个	公民	的

['ʌpər] ['sɪti] .

Upper	City	.
上	城市	.

你使用了极其粗俗的词语来诋毁上城区的一位市民。

[ðə; ði][gə'læktɪk][skroʊl][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

The	Galactic	Scroll	calls	for	a	penalty	of	death	.
这	银河	滚动	呼叫	为了	一个	惩罚	的	死亡	.

《银河卷轴》规定处以死刑。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] , [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l][sɪn'droʊmɪk; 'sɪn'drɑːmɪk]

However	,	because	of	your	youth	,	and	probable	syndromic
然而	,	因为	的	你的	青年	,	和	可能	综合征

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但是，由于您年纪尚轻，且可能存在相关疾病史，

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [haʊs] .

the	sentence	is	reduced	to	ten	years	in	Re	-	education	House	.
这	句子	是	减少	到	十	年	在	关于	-	教育	房子	.

刑期减为在教养院服刑十年。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ?

Have	you	anything	to	say	?
有	你	任何事物	到	说	?

你有什么要说的吗?

" [dʒɑːn] [fɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

"	John	fought	not	to	cry	out	.
"	约翰	战斗	不是	到	哭	出去	.

约翰努力不让自己喊叫出来。

[ten] ['jɪrz] !

Ten	years	!
十	年	!

十年!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] !

That	was	worse	than	death	!
那	曾是	更糟	比	死亡	!

那比死还可怕!

[sɪks] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [wʊd] [draɪv][hɪm; ɪm]

Six	months	was	enough	to	break	a	man	,	and	ten	years	would	drive	him
六	几个月	曾是	足够的	到	休息	一个	男人	,	和	十	年	会	驾驶	他

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

六个月足以击垮一个人，十年足以让他发疯。

['hiːd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][saɪk] .

He'd	wanted	to	say	he	was	ready	for	CYC	.
他会	通缉	到	说	他	曾是	准备好	为了	cyc	.

他原本想说他已经准备好参加 CYC 了。

['hiːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hiːd] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l]

He'd	wanted	to	say	he	was	anxious	for	the	time	when	he'd	be	eligible
他会	通缉	到	说	他	曾是	焦虑的	为了	这	时间	什么时候	他会	是	有资格的

[fɔːr; fər] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

for	Integration	,
为了	一体化	,

他原本想说，他很期待自己能够符合融入社会的条件。

[wen] ['hiːd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

when	he'd	be	sent	to	another	part	of	Earth	and	allowed	to	mingle	with
什么时候	他会	是	发送	到	其他	部分	的	地球	和	允许	到	交融	和

[ðə; ði] ['goʊldən] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ,

the	golden	-	skinned	people	and	so	lose	his	hatreds	,
这	金的	-	去皮	人们	和	所以	失去	他的	仇恨	,

当他被送到地球的另一个地方，被允许与金皮肤的人们相处，从而消除仇恨时，

[fɪrz] [ænd; ənd] ['tenʃənz] .

fears	and	tensions	.
恐惧	和	紧张局势	.

恐惧和紧张。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kudnt] .

But	now	he	couldn't	.
但	现在	他	不能	.

但现在他做不到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [friː] [tʃɔɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

Because	it	wasn't	a	matter	of	free	choice	any	longer	.
因为	它	不是	一个	事情	的	自由的	选择	任何	更长	.

因为这已经不再是自由选择的问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['terər] , [frʌm; frəm] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [hel] .

It	was	an	escape	from	terror	,	from	ten	years	in	hell	.
它	曾是	一个	逃脱	从	恐怖	,	从	十	年	在	地狱	.

这是一次逃离恐怖、逃离十年地狱的旅程。

['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten]

Later	,	he	was	told	that	this	room	would	be	his	home	for	the	next	ten
之后	,	他	曾是	讲述	那	这	房间	会	是	他的	家	为了	这	下一个	十

['jɪrz] .

years	.
年	.

后来，他被告知这间房间将是他未来十年的家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [vɔɪs] , [nɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

He	didn't	answer	the	unseen	voice	,	nor	touch	the	food	that	was	given	him
他	没有	回答	这	看不见	嗓音	,	也不	触碰	这	食物	那	曾是	给定	他

[θruː] [ðə; ði] ['maɪnər] - [pɔːrt] .

through	the	minor	-	port	.
通过	这	次要的	-	港口	.

他既没有回应那个看不见的声音，也没有碰通过小港口递给他的食物。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [men] [hæd; həd] ['evər] [faʊnd] [ɪn]

He	decided	he	would	use	the	only	means	of	escape	men	had	ever	found	in
他	决定	他	会	使用	这	仅有的	方法	的	逃脱	男人	有	曾经	成立	在

[ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [haʊs] .

Re	-	education	House	.
关于	-	教育	房子	.

他决定利用男子在再教育院里找到的唯一逃跑方法。

[hiː; hi]	[wʊd]	[stɑːrv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[deθ]	.
He	**would**	**starve**	**himself**	**to**	**death**	**.**
他	会	饿死	他自己	到	死亡	.

他会把自己饿死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约克问题(The York Problem)
第2/2页

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **meant** **it** **.**
他 意思是 它 .

他是认真的。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['membər] [ʌv; əv] - - [ɜːrθ] [wɜːr; wər]
In **the** **council** **room** **not** **far** **away** **,** **the** **thirteen** **members** **of** **CPCNC** **-** **Earth** **were**
在 这 理事会 房间 不是 远的 离开 , 这 十三 成员 的 - - 地球 是
[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [səb'duːd] .
considerably **more** **subdued** **.**
相当 更多的 低沉的 .

在不远处的会议室里，CPCNC-地球的十三名成员则显得平静得多。

[ðeid] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
They'd **had** **an** **hour** **of** **waiting** **,** **and** **an** **hour** **of** **thinking** **.**
他们会 有 一个 小时 的 等待 , 和 一个 小时 的 思维 .

他们等了一个小时，思考了一个小时。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
Each **was** **now** **wrestling** **with** **his** **conscience** **,**
每个 曾是 现在 摔角 和 他的 良心 ,

现在，他们每个人都在与自己的良心作斗争。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
wondering **what** **portion** **of** **responsibility** **was** **his** **in** **the** **coming** **decision** **.**
好奇 什么 部分 的 责任 曾是 他的 在 这 未来 决定 .

他想知道在即将到来的决定中，他应该承担多大的责任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ə'griːd] [ðæt] ['jɔrks] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['rezɪdənts] [hæd; həd][tuː; tə]
everyone **in** **the** **Galaxy** **agreed** **that** **York's** **eight** **hundred** **thousand** **residents** **had** **to**
每个人 在 这 星系 同意 那 约克的 八 百 千 居民 有 到
[biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [reɪs] - [gɑːd][fə'nætiks] .
be **eliminated** **since** **they** **were** **incorrigible** **race** **-** **god** **fanatics** **.**
是 已淘汰 自从 他们 是 不可救药 种族 - 上帝 狂热分子 .

银河系所有的人都一致认为，约克的八十万居民必须被消灭，因为他们都是无可救药的种族神狂热分子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] , [ˌsterələ'zeɪʃn] [siːmd] [kwaɪt]
But **now** **that** **the** **moment** **was** **almost** **at** **hand** **,** **sterilization** **seemed** **quite**
但 现在 那 这 片刻 曾是 几乎 在 手 , 消毒 似乎 相当
['dræstɪk] , [ænd; ənd] [ˌjuːθə'neɪʒə] —
drastic **,** **and** **euthanasia** **—**
剧烈 , 和 安乐死 —

但现在时机已到，绝育似乎过于极端，而安乐死——

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['meɪlə] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
To **a** **man** **,** **they** **looked** **up** **as** **Mala** **entered** **the** **chamber** **.**
到 一个 男人 , 他们 看起来 向上 作为 马拉 进入 这 房间 .

当马拉走进房间时，所有人都抬头望去。

" [moʊst] ['piːsf(ə)l] [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kə'mɪʃənər] - [tʃer] .

"	Most	Peaceful	Sir	,	"	she	began	,	stopping	before	Commissioner	Dobu's	chair	.
"	最多	和平	先生	,	"	她	开始	,	停止	前	专员	-	椅子	.

"尊敬的先生，"她开口说道，停在了多布专员的椅子前。

[bʌt; bət]['dəubuː] [snætʃt] [ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , ['mʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

But	Dobu	snatched	the	transcription	from	her	hand	,	mumbled	over	the
但	土布	抢夺	这	转录	从	她	手	,	喃喃自语	超过	这

[koʊd] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

code	-	identification	and	formal	introductions	,
代码	-	鉴别	和	正式的	介绍	,

但多布一把抢过她手里的转录稿，含糊不清地念叨着代码识别和正式介绍，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] ['oʊnli] ['slaɪtli] .

and	read	the	meat	of	the	report	in	a	voice	that	trembled	only	slightly	.
和	读	这	肉	的	这	报告	在	一个	嗓音	那	颤抖	仅有的	轻微地	.

然后他用略微颤抖的声音读出了报告的要点。

" ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts][ɑːn] [sɛn'tɑːri] [tuː] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ænsər]

"	After	years	of	work	,	our	scientists	on	Centauri	Two	have	produced	the	answer
"	后	年	的	工作	,	我们的	科学家	在	半人马座	二	有	生产	这	回答

[tuː; tə][ðə; ði] [jɔːk] ['prɑːbləm] .

to	the	York	problem	.
到	这	约克	问题	.

"经过多年的努力，我们在半人马座二号上的科学家们已经找到了约克问题的答案。"

[fɔːr] ['mɪljən] ['juːnɪts] , ['lɪkwɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒiːniːə'lɑːdʒɪkəl]['eɪdʒənt][ɪz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Four	million	units	,	liquid	,	of	a	new	geneological	agent	is	en	route	to	Earth	,
四	百万	单位	,	液体	,	的	一个	新的	家谱	代理人	是	英文	路线	到	地球	,

四百万单位液态的新型基因制剂正在运往地球。

[jɔːk] ['sektər] , [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

York	Sector	,	for	immediate	administration	to	the	white	population	.
约克	行业	,	为了	即时	行政	到	这	白色的	人口	.

约克区，立即划归白人居民管理。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdstriːm] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

The	effect	produced	by	induction	of	this	agent	into	the	bloodstream	will	be	an
这	影响	生产	经过	就职	的	这	代理人	进入	这	血液	将要	是	一个

[ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [tuː; tə] [ək'septɪd] [nɔːrm] ,

instantaneous	change	of	pigmentation	to	accepted	norm	,
瞬间	改变	的	色素沉着	到	公认	规范	,

该物质进入血液后产生的效果是，色素沉着会立即恢复到正常水平。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l]['tenʃ(ə)n] .

and	subsequent	loss	of	racial	tension	.
和	随后的	损失	的	种族	紧张	.

随后种族紧张局势有所缓解。

[tʃeɪndʒ] [ɪz]['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːfsprɪŋ] .

Change	is	permanent	,	and	will	be	transmitted	to	offspring	.
改变	是	永恒的	,	和	将要	是	传输	到	后代	.

改变是永久性的，并且会遗传给后代。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ɪn'taɪər] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [sed] ['meθəd]

Administration	will	be	initiated	by	paralysis	of	entire	white	population	,	said	method
行政	将要	是	启动	经过	麻痹	的	全部的	白色的	人口	,	说	方法

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ɪ'miːdiətli] .

to	be	launched	immediately	.
到	是	发射	立即地	.

政府将通过瘫痪整个白人人口的方式开始运作，该方法将立即实施。

['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ˌdʒiːniːə'lɑːdʒɪkəl]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [bʌntʃ] ['speɪsˌpɔːrt] , - ['hʌndrəd] ['aʊərz] ,
Shipment of geneological agent should arrive Bunche Spaceport , 22 hundred hours ,
运输 的 家谱 代理人 应该 到达 邦奇 太空港 , - 百 小时 ,
[deɪ] - [ðɪs] - [rɪ'pɔːrt] .
day - this - report .
天 - 这 - 报告 .

基因鉴定试剂的运送应于本报告当日22时抵达邦奇航天港。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] ['æftər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] ,
Within five days after change of pigmentation ,
之内 五 天 后 改变 的 色素沉着 ,

色素沉着变化后五天内，

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː]['fæməli]['juːnɪts][ænd; ənd][sent][tuː; tə][æz; əz]
population of York is to be separated into family units and sent to as
人口 的 约克 是 到 是 分开 进入 家庭 单位 和 发送 到 作为
['meni] ['dɪfrənt] [gə'læktɪk]['sektəs][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
many different Galactic sectors as is possible .
许多 不同的 银河 行业 作为 是 可能的 .

约克的人口将被分成家庭单位，并被送往尽可能多的不同银河系区域。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [waɪt] ['rezɪdənts] , [nɑːt] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðoʊz] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [jɔːk] ,
This order applies to all white residents , not excluding those found outside of York ,
这 命令 适用 到 全部 白色的 居民 , 不是 不包括 那些 成立 外部 的 约克 ,

这项命令适用于所有白人居民，包括居住在约克市以外的居民。

[ɔːr] [ðoʊz] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
or those in re - education institutions .
或者 那些 在 关于 - 教育 机构 .

或那些在再教育机构的人。

" [dʒɑːn] ['stiːvnz] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]
" John Stevens didn't hear the shout that went up from thirteen relieved and
" 约翰 史蒂文斯 没有 听到 这 喊 那 去 向上 从 十三 松了口气 和
[dɪ'laɪtɪd] [men] .
delighted men .
高兴极了 男人 .

约翰·史蒂文斯没有听到十三名如释重负、欣喜若狂的男人发出的欢呼声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] .
He was entering the second hour of his fast unto the death .
他 曾是 进入 这 第二 小时 的 他的 快速地 到 这 死亡 .

他绝食至死已经进入第二个小时了。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] ['hiːd][feɪl][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't know that he'd fail to complete a single day of it .
他 不能 知道 那 他会 失败 到 完全的 一个 单身的 天 的 它 .

他不可能预料到自己一天都无法完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神